

**DESCRIPTION OF WERNER MUNZINGER
DOCUMENTS AVAILABLE IN SOLOTHURN LIBRARY
AND OLTEN ARCHIVES, SWITZERLAND**



**Compiled by
Pablo J. Loosli and Mussie Fessehaye
November 29, 2020**

Dear readers,

Munzinger Pascha is mentioned in the “History of Eritrea; From Ancient Times to Independence, An Outline” 2015 ISBN 99948-0-120-4 as a “Swiss mercenary commander of the Egyptian Forces”. It is not easy to find out more about this fascinating figure in Eritrean history of the nineteenth century. He was definitely much more than a commander! He integrated himself to a large extent by marrying a Bogos (Bilen) girl and thus developed a deep understanding of Bilen culture and language.

It was a pleasure for both of us, Dr. Mussie Fessehaye and Pablo Loosli, to have a look at available sources in Switzerland. The scientific works of Werner Munzinger particularly about the culture of the Bogos (Bilen), part of his correspondence, articles in Swiss newspapers and biographies are available in libraries and archives of Solothurn and Olten respectively.

Driven by curiousness and historic interest we spent some time to discover materials about the man, who was the governor for some time over vast parts of today Eritrea. Who was the man that built the palace in Keren and constructed sea-water distillery in Suakin (Sudan). The man that wrote books about the culture, the laws and the language of the Bogos? The man that spoke fluently Arab, Bilen, French and of course his mother tongue German? A fascinating figure indeed!

The compilation of some of the materials we found, including a few translations into English should be available for all interested students, scholars and amateurs of Eritrean history! We believe strongly, that Munzinger Pascha and his period of time in the nineteenth century merits the attention of Eritrean historians and further study. We believe that some accurate information has to be gathered and made ready for the interested public particularly in Keren and Massawa where he had his residences and where some of his traces are physically up to now important landmarks. The palace in Keren is one of the historical buildings¹ recognized by Government of Eritrea to be preserve and maintain in the coming years.

The interest of Dr. Mussie, as natural science researcher, was on Munzinger’s exploration diaries and maps that describe the natural setting of Eritrea before 170 years. Particularly, it draws his attention when he learned about Munzinger’s involvement on trading of natural product, such as gum Arabic. As this endeavour is a sustainable way of natural resource exploitation and encourages local population to prevent deforestation of the mother tree *Acacia senegal*. For all this reasons we collected some of the most interesting maps, pictures, contents of the writings of Werner Munzinger and some remarkable articles written about him. Two of them we did make available for a non-German speaking public in English. And we are ready to assist interested researchers in Eritrea in the exploitation of the mentioned Swiss sources.

This compilation aims to introduce Munzinger Pascha particularly to Eritreans who are eager to know more about this important figure in Eritrean history. A man, born and grown up in Switzerland, probably at the end of his life was more attached to Bilen culture than to his Swiss origins.

Pablo J. Loosli (MSc, DAS, CAS)

Mussie Fessehaye (PhD)

¹ <https://shabait.com/2020/09/27/call-for-proper-preservation-and-maintenance-of-historic-buildings/>

1. Brief history of Werner Munzinger²

Werner Munzinger was born in Olten in April 4, 1832 and he was the son of the well-known Swiss finance minister Joseph Munzinger, one-time president of the then newly formed Swiss Confederacy. He studied science and history at the University of Bern, then later he studied oriental languages in Paris, learnt Arabic and finally, in 1852, went to Egypt to deepen his linguistic skills and ethnographic research with the aim of making a career as an orientalist.

1.1 Scientific works

Munzinger first publication was on the southern Red Sea in geographic journals and he was also among the first to report on the Bilén people. In addition to his work on the Bilén, Munzinger also produced important reports on the Afar, Saho, Tigré groups, Nara, Kunama, Illiit, the Ethiopian highlanders, Beja, and others.

Munzinger published the following works:

1. Über die Sitten und das Recht der Bogos (1859)
2. Ostafrikanische Studien (1864; 2nd ed., 1883)
3. Die deutsche Expedition in Ostafrika (1865)
4. Vocabulaire de la langue de Tigré (1865)

He wrote numerous geographical papers, and a memoir on the northern highlands of modern-day Ethiopia and Eritrea for the *Zeitschrift für allgemeine Erdkunde*, new series, volume 3. While being a researcher on the one hand, producing maps, collecting meteorological and ethnographic data, learning languages, documenting local clan histories and customary laws, he also entered into politics.

1.2 Political life

In August 1853 he moved to Massawa, a southern Red Sea port under Ottoman administration. Until 1855 he served as French consul at Massawa, then moved to Keren where he spent the next six years exploring the lands of the Bogos. After a short stay in Europe in 1863, Munzinger returned back and in 1865 Munzinger managed the British consulate in Massawa, after the 1868 British invasion of Ethiopia, where he became the French consul.

² This excerpt biography is taken from Smidt (2014) *An Orientalist and Ethnographer-Turned-Politician in the Ethiopian–Egyptian Borderlands* and Wikipedia (2020) for Werner Munzinger.

In 1867–68 Munzinger's involvement was the crucial factor in the success of the British-Indian army's intervention in Ethiopia against the emperor, Téwodros II. Following a diplomatic quarrel with Great Britain, the emperor had taken captive a number of European craftsmen working for British missionary societies. Munzinger was to prepare the way for Britain's response to Téwodros' aggression. The Europeans were freed in Easter 1868 and Téwodros II, deserted by almost all of his followers, killed himself. The British army retreated and Munzinger went back to his old position as French Vice-Consul in Massawa.

In 1875, Egypt wished to control the Red Sea and the entire Nile River, entered into war with Ethiopia. Munzinger led one of the three prongs of the Egyptian attack against Ethiopia, marching inland from Tadjoura, but his troops were overwhelmed by the army of Mahammad ibn Hanfadhe, Sultan of Aussa. In the night of 15 November 1875, Munzinger's whole party, including his wife, were killed near Lake Udumma.

1.3 Personal life

In 1854, Munzinger married a young widow from a Christian Bilén in Keren and adopted her son. Throughout those years, Munzinger lived with his wife (Naffa') and for decades she was at his side, whether in her hometown, Keren, in the highlands or in hot Massawa, staying with him during all the stages of his colourful career. In one of the Switzerland articles³ published in the 1940s, she was described as "black Stauffacherin" to complement her character that "behind successful man often there is a strong woman".

Nevertheless, the history of Munzinger would not be complete without the story of his second wife. In 1874, an Oromo woman living as a housemaid in service in the Gudik family in Cairo became Munzinger's second wife and soon bore him a son. This son was called Joseph Munzinger after his famous grandfather. After the death Munzinger, his second wife and the son stayed in Egypt. Later, with the effort of an older sister of Munzinger able to brought him to Switzerland. He studied there, living in Olten and Lausanne, but the cold winters were unbearable. Finally, Joseph, the son of this exceptional researcher and politician, died of tuberculosis at the age of just twenty-one.

³ Copy of the original article and the English translated version are included in this document on page 53 to 55.

2. Solothurn library

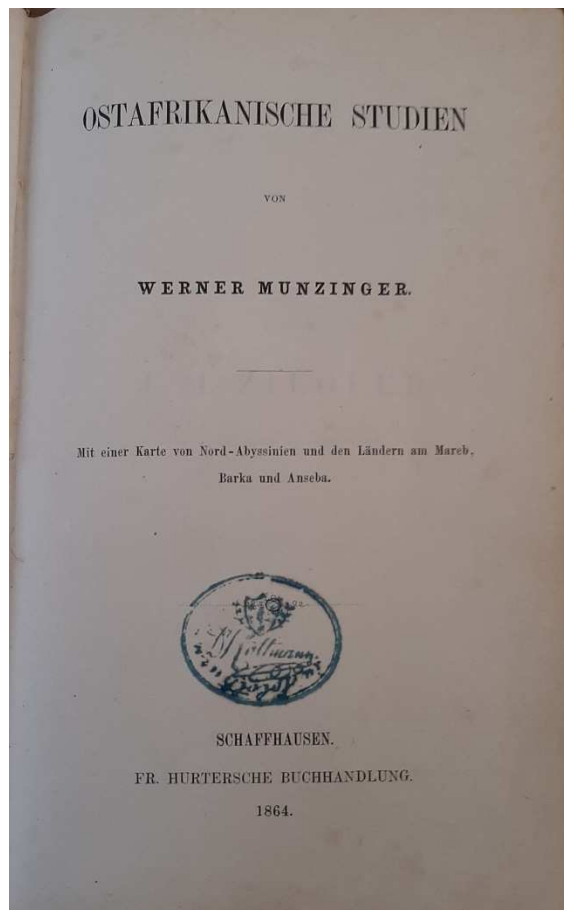
2.1 Books

In Solothurn library (Switzerland) the following three books by Werner Munzinger are available in good condition.

- 1) Über die Sitten und das Recht der Bogos (1859)
- 2) Ostafrikanische Studien (1st ed., 1864)
- 3) Ostafrikanische Studien (2nd ed., 1883)



The general contents of these books are summarized and indicated below for the respective book.



Inhalt.	
	Seite
Einleitung	1
Vom Rothen Meer.	
Briefe vom Rothen Meer	89
Massua	114
Das Samhar	132
Der Bedui	143
Die Belou und der Naib	162
Route vom Samhar nach Keren	177
Reise in's Land der Marea.	
Von Keren nach Halhal	185
Ueber die Beit Takue	195
Von Halhal nach Kelbeta	210
Ueber das Volk der Marea	222
Rückkehr nach Keren	250
Ueber die Beni Amer.	
Allgemeine Bemerkungen	275
Ethnographisches	278
Politische Verhältnisse	290
Staat und Recht	307
Inneres Leben	323
Ueber die Sprache To'bedaue.	
Ueber das To'bedaue	341
Verbalwurzeln	355
Substantive und Adjective	363

Contents of book

East African Studies; from Werner Munzinger; With a map from Northern-Abessynia and the countries on the sides of Mareb, Barka and Anseba. Schaffhausen. 1864;

Introduction;

About the Red Sea; - Letters from the Red Sea; - Massawa

- The Samhar
- The Belou and the Naib
- The path from Samhar to Keren

Travel to the Land of the Marea; - From Keren to Halhal

- Over the Beit Takue
- Return to Keren

About the Beni Amer.; - General Remarks

- About the Ethnography
- Political situation
- State and Law
- Inner Life

About the Language of the To'bedaue.; - About the To'bedaue

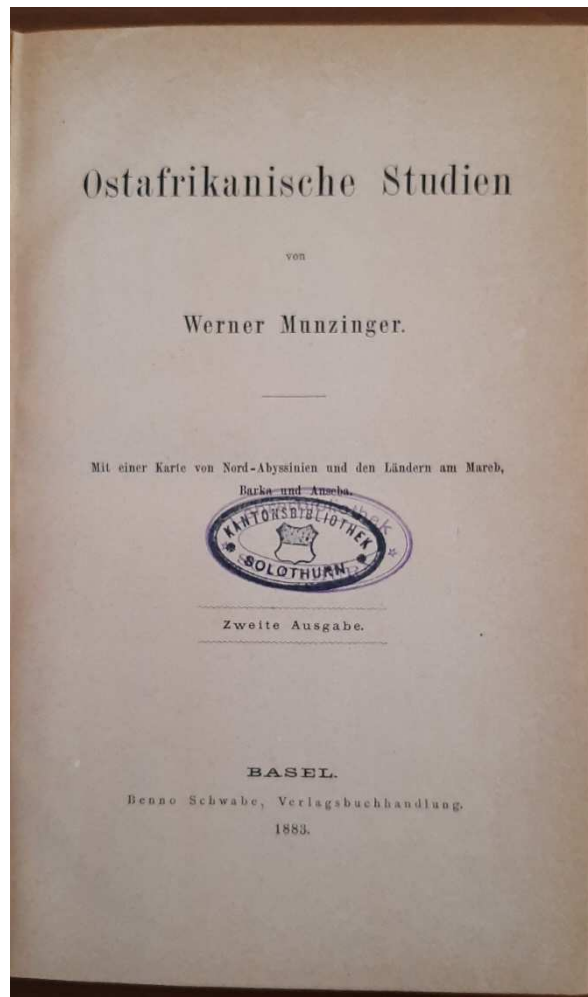
- Verbal roots
- Substantivs and Adjectives

Travel through the Land of the Kunama; - Saraé

- From Mai Sheka to Adiabo
- From As Nebrid to Mai Daro
- From Mai Daro to Kassala
- Land and people
- Foreign Affairs
- Physiognomy of the two peoples
- Religion and Law
- Blood Law
- The inner (family) life; house and tools
- Animal husbandry, (arable) farming; trade
- Food

Final observations; Some Remarks about the Ethnography from Kordofan

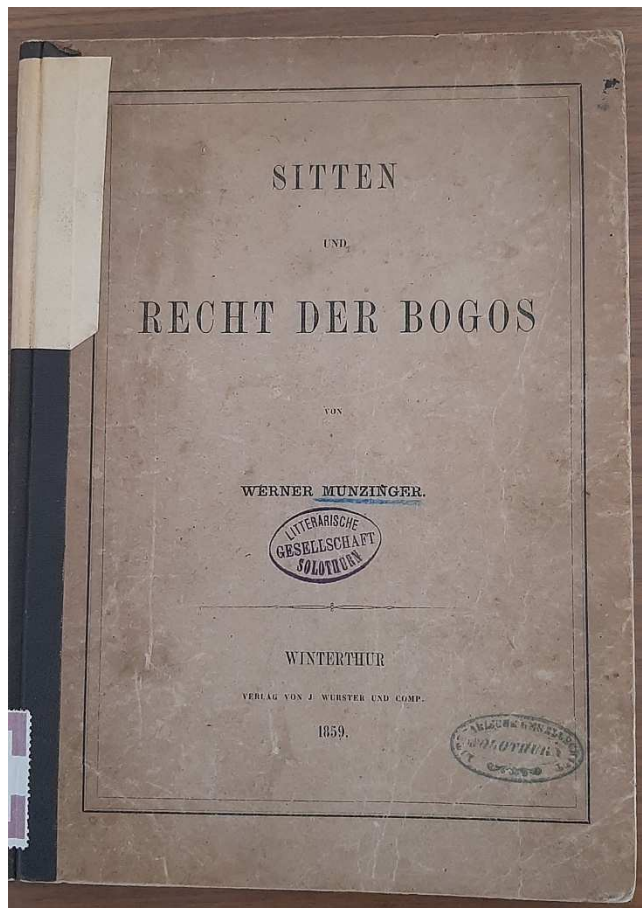
VIII	
Reise durch das Land der Kunama.	
Saraé	373
Von Mai Sheka nach Adiabo	390
Von As Nebrid nach Mai Daro	405
Von Mai Daro nach Kassala	420
Der Mareb	436
Land und Volk	448
Verhältniss zum Ausland	456
Aeusseres Aussehen der beiden Völker	465
Religion und Recht	469
Blutrecht	489
Inneres Leben, Wohnung und Gerath	505
Viehzeit, Ackerbau, Handel	514
Nahrung	521
Schlussbetrachtungen	531
Einige Bemerkungen über Ethnographie von Kordofan	539



Einleitung.

79

	Bewohner.	Ursprung.	Sprache.	Beschäftigung.	Religion.
1) Inseln von Dabalak.	Dahalaki.	Meist Aethiopen mit Zulauf von Arabien.	Tigré.	Fischer u. Seefahrer.	Islam.
2) Insel Desset.	Danakil.	Von Buri herkomm.	Sahosprache.	Fischer u. Seefahrer.	Islam.
3) Insel Massua.	Massuai.	Von allen Seiten hergekommen, d. Kern äthiopisch.	Tigré.	Handelsleute u. Seefahrer.	Islam.
4) Samhar.	1) Tero'a. Die Vorberge d. Karneshim bewohnend. 2) Beduinen. a) in Dörfern: Hotumlu, Zaga, Beremi, Ailet, Asus, Gumhod. b) in Zelten: Az shuma mäs-hälit u. a. m. 3) Dokono, Hauptstadt.	Nennen sich Araber, Brüder der Mensa und Marea. Meist Aethiopen von den Habab und dem Anseba kommend. Brüder der Unterworfenen der Habab.	Sahosprache. Tigré.	Hirten. Hirten und theilweise Ackerbauer.	Islam. Islam.
5) Land der Habab.	Habab in 3 Stämmen: Az temariam, Aztekles, Azhibdes, bestehend aus 1) Adelichen, 2) Unterworfenen.	Kern d. Bevölkerung Belou, v. d. Belouim Norden stammend. Später von Abyssinien eingewandert. Aboriginer äthiop. Ursprunges.	Tigré.	Hirten.	Islam (seit 40 Jahren).



Contents of book

Customs and Law of the Bogos Content;
 Preface; Introduction: Subject of the study; Methodology; the natives of the country; Genealogy and history of the country till Ubie and the Turks. Relations to Abyssinia.
 Chapter I: The roots of the right and the state, the family. Guarantees of the right. Term/idea of the family. Judges. Legal system. Guarantees. Evidence.; Explanations: Approximative Overview of the Bogos population.
 Chapter II: Family in the close sense. Father and children.; Explanations. Birth. Manhood. Death.;
 Chapter III. Boss and serv (bondsmen, slave). Shmughele and Tigre. Contracts. Explanations: Roots of trustworthiness. Slavery. Abuse of law, enlightened with an anecdote.
 Chapter IV. Relation between husband and wife. Marriage law. Explanations: Marriage. Marriage life. House (life).
 Chapter V. Law of inheritance. Trespass. Explanations: Herds (husbandry). Farming. Land.
 Chapter VI: Violation of a person. Law of blood (vendetta). Explanations: Vendetta. Religion. Superstition. The character of the people.
 Final remarks.

Krapf II., 499 u. 505: "Africa's East coast could produce so much cotton, that the needs of the whole of England could almost be satisfied and such could give a strong knock to the African slavery trade." So, on the East coast we have the same favourable situation as on the West coast concerning the product, where there is an accelerating development of the cotton-cultures, even in the Ashanti-Land it is accelerating and gives high satisfaction; Economist 1859, p. 251.

I n h a l t.	
Vorwort	pag. v
Einleitung: Stoff der Arbeit. Sein Interesse. Art der Behandlung. Ureinwohner des Landes. Genealogie und Geschichte des Landes bis Ubie und die Türken. Verhältniss zu Abyssinien	» 3
Kapitel I.	
Ursprung des Rechtes und Staates, die Familie. Garantien des Rechts. Begriff der Familie. Richter. Gerichtsordnung. Bürgschaften. Beweis	» 24
Erläuterungen: Annähernde Uebersicht der Bevölkerung der Bogos	» 35
Kapitel II.	
Die engere Familie. Vater und Kinder	» 36
Erläuterungen: Geburt. Mannbarkeit. Tod	» 36
Kapitel III.	
Herr und Leibeigener. Schmagilli und Tigre. Kontrakte	» 42
Erläuterungen: Ursprung der Botmässigkeit. Sklaverei. Missbrauch des Rechtes, durch eine Anekdote beleuchtet	» 48
Kapitel IV.	
Verhältniss zwischen Mann und Frau. Eherecht	» 56
Erläuterungen: Hochzeit. Eheliches Leben. Haus	» 61
Kapitel V.	
Erbrecht. Verletzung des Eigenthums	» 68
Erläuterungen: Heerden. Ackerbau. Land	» 77
Kapitel VI.	
Verletzung der Person. Blutrecht	» 79
Erläuterungen: Blutrache. Religion. Aberglauben. Charakter des Volkes	» 85
Schlussbetrachtungen	» 94

XIV

näher bekannt gewordenen grossen Binnensee's gemacht und statt Einem, vier Wasserbecken gefunden. Die Schwierigkeiten, welche diese Engländer zu überwinden hatten, waren gross. Dennoch widersprechen deren Berichte nicht denen der Missionäre, welche aussagen, dass die der Küste näher gelegenen Landesstrecken für Verkehr mit Europäern sehr geneigte Einwohner beherbergen und dass z. B. das Wanikaland für mannigfache Kultur in hohem Grade geeignet sei ¹⁾.

Wenn nun historische, wissenschaftliche und Kultur-Interessen unsere Aufmerksamkeit nach der Ostküste Afrika's richten, so konnte bei dieser Gelegenheit der Wunsch nicht unterdrückt werden, es möchte unsern Reisenden bei den Bogos ein weiteres Feld der Arbeit in jenen noch etwas südlicher liegenden Gegenden angewiesen werden; weil Werner Munzinger seit Jahren für Beobachtung von Menschen, ihren Institutionen und auch für Kenntniss des Naturlebens in Afrika sich in hohem Grade als geeignet bewährte, und glücklicherweise, nachdem er sich für jene Länder akklimatisirt, noch des schönsten, jugendlich kräftigen Alters theilhaft ist.

Winterthur, im Juli 1859.

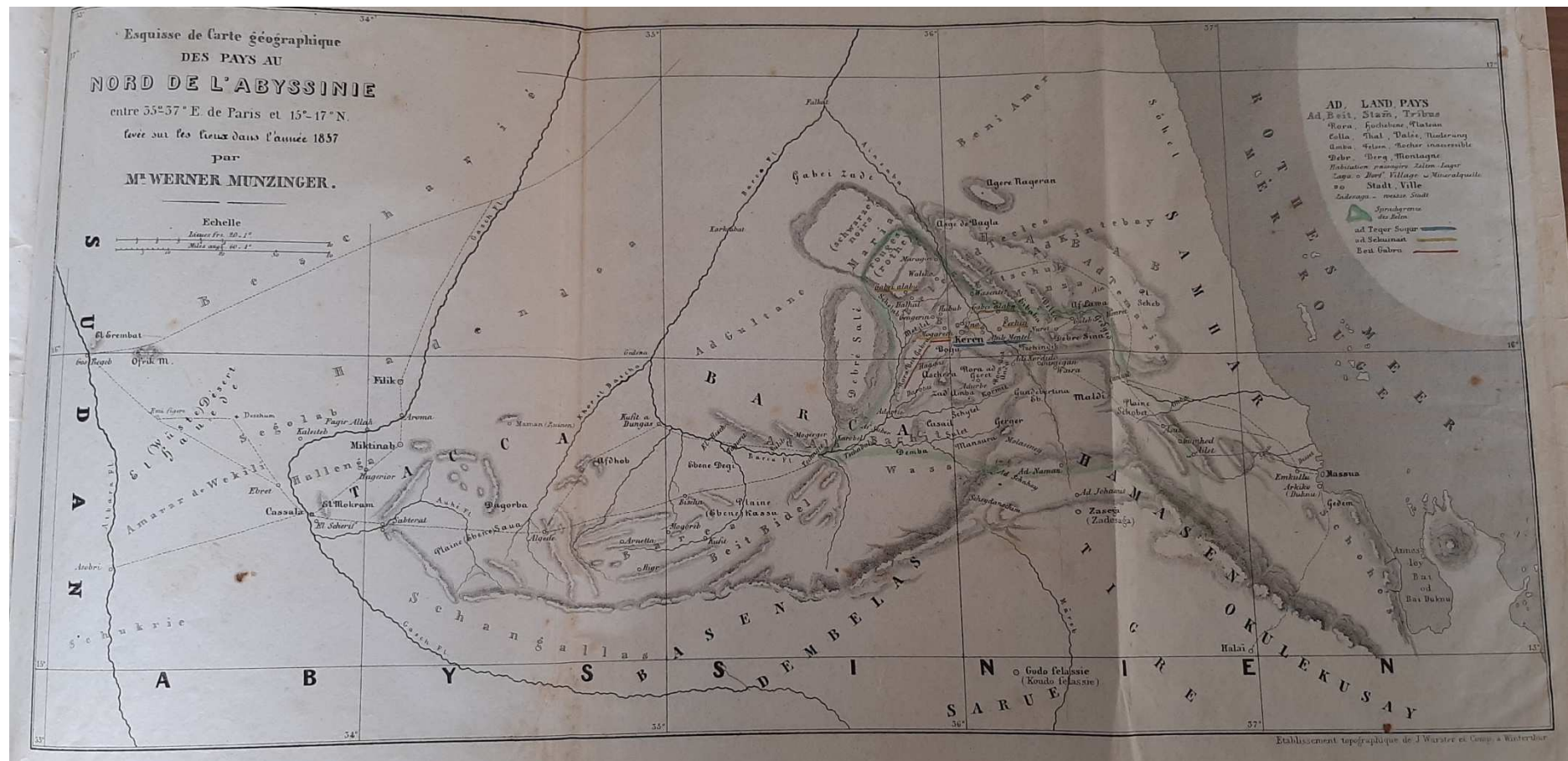
J. M. Ziegler.

¹⁾ Krapf II., 499 u. 505: «Die Ostküste von Afrika könnte so viel Baumwolle erzeugen, dass das Bedürfniss von ganz England beinahe befriedigt und so dem afrikanischen Sklavenhandel ein tüchtiger Schlag versetzt werden könnte.» Also auf der Ostküste bezüglich dieses Produktes die gleiche günstige Lage, wie auf der Westküste, wo man sich über die zunehmende Entwicklung der Baumwollen-Cultur, die steigend, sogar im Ashanti-Land, vorwärts schreitet, in hohem Grade freut; s. Economist 1859, p. 251.

2.2 Maps

There are a number of maps with in-depth description of the expedition routes and topography that Werner Munzinger followed in the different regions of Eritrea, Sudan and Ethiopia.

Itinéraires pour la Carte de M ^r Werner Munzinger.		
I. De Massua à Gos-Regeb.		
1. De Massua à Qanzal par Ailal.		
Massua	— Mowilla (Emkullu)	4 heures de marche.
M.	— Saati	3
S.	— Ailal	5
A.	— Gumhod	1
G.	— Asus	1½
A.	— Qanzal	3
		14½ h. d. m.
2. De Massua à Keren par Menza. Chemin aux Muletts		
Massua	— Wedubo	3 heures de marche.
W.	— Dessel	1
D.	— Schadad	2
Sch.	— Qanfer	3
Q.	— Qanzal	1
Q.	— Hömrel	3
H.	— Af Lawa	1
A.	— Gabel	3
G.	— Hömrel	3
H.	— Geleb (Menza)	2
G.	— Belta	2
B.	— Eibaba	4
E.	— Gabri alabu	2
G.	— Ona	2½
O.	— Keren	2
		33 h. d. m.
3. De Massua à Keren par Lebka. Route des Caravanes		
Massua	— Qanfer	0 heures de marche.
Q.	— Scheb	5½
Sch.	— Ain	6
A.	— Mohäber	7
M.	— Qelamel	3½
Q.	— Gogai	3½
G.	— Meshelil	2½
M.	— Betschuk	3
B.	— Ona	3
O.	— Keren	2
		43½ h. d. m.
4. De Massua à Gos-Regeb par Keren. Chemin aux Caravanes		
Massua	— Keren	43½ heures de marche.
K.	— Haggas	4
H.	— Darotai	2
D.	— Adartie	2
A.	— Af Sabr	2
A.	— Karobel	2
K.	— Magerger	2
M.	— Tschagie	2
Tsch.	— Suelib	4
S.	— Tagruril	3
T.	— Degi	3
D.	— Bischa	6
		75½ h. d. m.
Bischa	— Algeli	13
A.	— Sabteral	13
S.	— Cassala	6
C.	— Ebrel	5
E.	— Emi figere	13
E.	— Gos Regeb	7
		132½ h. d. m.
II. Tacca (Cassala) — Suakyn 11 — 14 Journées.		
III. Tacca — Berber		
	à Gos	5
	de Gos	7
		12
IV. Cassala — Charium 9 — 11		
	de Cassala à Kadarif	5
	de Kadarif — Metama	3
		8
Une heure de marche dans la plaine équivaut à une lieue dont 25 au degré de l'Equateur.		

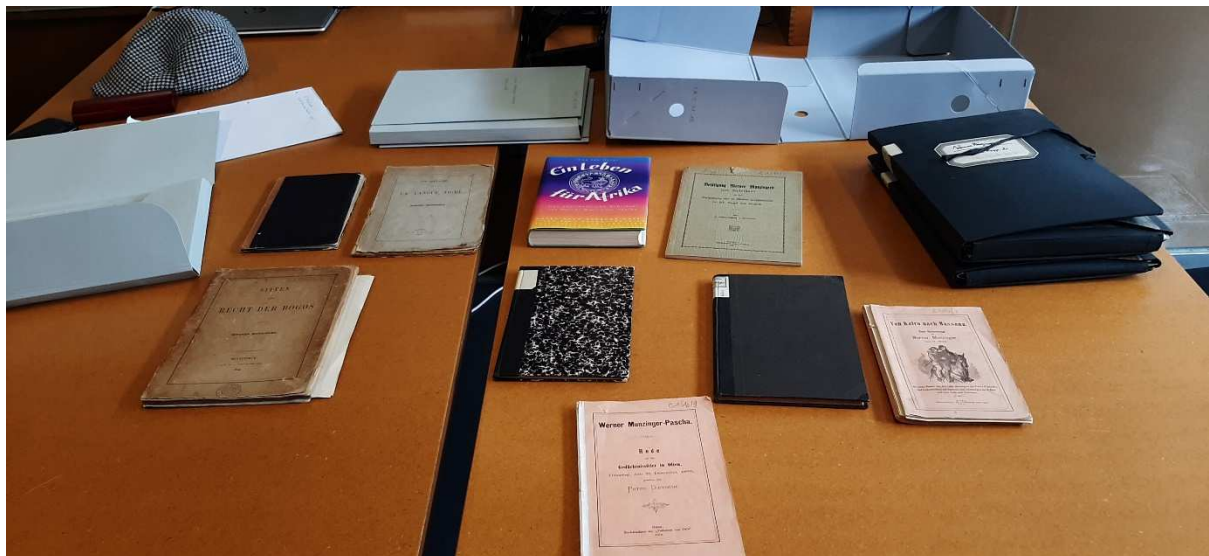


3. Olten archives

3.1 Books

In Olten archives the following four books by Werner Munzinger are available including as well books and articles written about Munzinger.

- 1) Über die Sitten und das Recht der Bogos (1859)
- 2) Ostafrikanische Studien (1864; 2nd ed., 1883)
- 3) Die deutsche Expedition in Ostafrika (1865)
- 4) Vocabulaire de la langue de Tigré (1865)



Lee van Dovski

Ein Leben für Afrika



Das abenteuerliche Schicksal
von Werner Munzinger-Pascha

መ ል ክ ክ ት ፡ ዘ ሥ ዩ መ ፡ እ ግ ዘ ክ ብ ሐ ር ፡ ዮ ሐ ን ስ ፡
ን ፡ ን ጉ ወ ፡ ን ግ ሥ ት ፡ ዘ ክ ት ዮ ጽ ያ ፡ ይ ድ ረ ስ ፡ ክ መ
ዶ ክ ተ ር ፡ ጊ ር ሃ ር ድ ፡ ሮ ል ፍ ስ ፡ እ ን ደ ዕ ት ፡ ሰ ን ዘ ት ዘ
ፊ ዋ ቱ ፡ ያ ፊ ፡ እ ግ ዘ ክ ብ ሐ ር ፡ ይ መ ስ ግ ን ፡ ደ ግ ና ፡ ን

Lee van Dovski

Ein Leben für Afrika

*Das abenteuerliche Schicksal von
Werner Munzinger-Pascha*

Mit 8 Bildtafeln und einer Karte

THOMAS  VERLAG

ZÜRICH

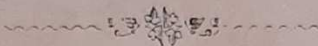


INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
1. Kapitel: von Heuglins Afrika-Expedition trifft in Massaua ein . .	7
2. Kapitel: Auseinandersetzungen in Keren — Eine Heirat bei den Bogos — Der Missionar Stella erzählt — Aufbruch ins Land der Marea	19
3. Kapitel: Die Erforschung des Marea-Landes — Abenteuer bei den roten und den schwarzen Marea — Der Überfall	30
4. Kapitel: Munzinger berichtet über seine Forschungen im Marea-Lande — Herr von Heuglin wartet mit Überraschungen auf	38
5. Kapitel: Der Aufbruch der von Heuglin'schen Expedition — Die große Auseinandersetzung in Mai Scheka — Vormarsch bis Ad'Jabo in Abessinien	47
6. Kapitel: Munzingers Expedition dringt ins Kunáma-Land ein . .	58
7. Kapitel: Sechs verlorene Wochen — Kinzelbach reizt Munzinger zu Geständnissen — Munzingers Jugend und Heirat — Reise von Kassala nach Khartum	70
8. Kapitel: Von Khartum nach El Obeid — Endlich Nachricht von Vogel!	82
9. Kapitel: Nach elfjähriger Abwesenheit wieder in der Heimat . . .	96
10. Kapitel: Der Vizekonsul von Massaua	108
11. Kapitel: Kleine Ursachen — große Wirkungen!	119
12. Kapitel: Das Massaker von Magdala — Die drei großen Verlierer des Abessinienfeldzuges	138
13. Kapitel: Schwere Zeiten! — Schwere Zeiten!	154
14. Kapitel: Neue Entdeckungen im Geheimschrank der untergegangenen Kulturen — Die Einweihung des Suez-Kanals . .	163
15. Kapitel: Munzinger-Pascha, Generalgouverneur des Roten Meeres und des östlichen Sudans	174
16. Kapitel: Die letzten Tage von Rhadames und Aida	193
17. Kapitel: Nach Munzingers Tod	210
18. Kapitel: Munzingers Stellung in der Geschichte der Afrika-Forschung	215
Nachwort und Quellenangaben	224

C1/10/9

Werner Munzinger-Pascha.



R e d e

bei der

Gedächtnissfeier in Olten,

Dienstag, den 21. Dezember 1875,

gehalten von

PETER DIETSCHI.



Olten,

Buchdruckerei des „Volksblatt vom Jura“
1876.



Werner Munzinger
geb. 1832, gest. 1892.

Werner Munzinger-Pascha,
sein Leben und Wirken.

Dargestellt

von

D. D. Keller-Schokke.
Bezirksschule
Olten



Aarau,
Druck und Verlag von H. B. Sauerländer.
1891.



Neue Zürcher Zeitung
12. August 1859

Werner Munzinger von Olten hat wieder aus Abyssinien von sich hören lassen. Seine neueste Schrift über das Reich der Bogos ist soeben in Winterthur herausgekommen, mit einer Karte der nördlichen Grenzländer Abyssiniens und einem Vorwort von Hrn. Ziegler im Palmgarten.

Da unser junge Landsmann ganz dazu angethan ist, in die Fußstapfen der Erforscher und Weltumsegler ersten Ranges zu treten und mehr und mehr die Augen von Europa auf sich zu ziehen, so erlauben wir uns die biographischen Skizzen anzuführen, welche in dem Vorwort des Hrn Ziegler enthalten sind:

Werner Munzinger ist jüngster Sohn des allgemein geachteten Stadtmannes Herrn Munzinger, der vor wenig Jahren als Bundesrath in Bern verstarb. Im Jahre 1832 war Werner in seiner Vaterstadt Olten geboren. Nachdem er in Solothurn die Gymnasialklassen absolviert hatte, bezog er die Universität Bern, wo er unter den Professoren Studer und Brunner naturwissenschaftlichen Studien oblag und Geschichte studierte. Hierdurch angeregt, wandte er sich der Philologie zu, sodaß er in München unter Neumann und Müller die orientalischen Sprachen mit Vorliebe trieb, welche er von 1852 ab in der Schule für lebende orientalische Sprachen zu Paris unter Reynaud, J. Mohl und Haase sich zur Hauptaufgabe machte. Seit dem Februar 1852 Mitglied der dortigen asiatischen Gesellschaft, begab er sich im Juli dieses Jahres nach Kairo, wo es ihm möglich war, 6 Monate lang ausschließlich seinem Zwecke zu leben. Allein, um diesen nicht aufzugeben und um (nicht) finanziellen Schwierigkeiten zu begegnen, trat er in Alexandria in ein Kaufmannshaus ein, welches ihn schon 1854 als zweiten Chef einer Handelsexpedition nach dem rothen Meere beorderte. Nachdem der erste Chef, Konsul de Gontin, aus dem Geschäfte sich zurückgezogen hatte, trat Munzinger in dessen Stelle ein und mußte zugleich die Liquidation des Unternehmens durchführen. Eine weitläufige Arbeit - die Gesellschaft hatte 3 Schiffe in See -, welche ihn ein volles Jahr in Massaua zu verweilen nöthigte. Während dieser Zeit bewies er "ein gut Stück schweizerischer Ehrlichkeit und Ausdauer" wie seinem Bruder (Dr. U. J. Walter Munzinger, Professor in Bern) damals von Alexandria aus geschrieben ward. Es war auch das härteste Jahr unseres Reisenden, voll Schwierigkeiten, der kaufmännischen Aufgabe zu genügen, und hemmend zugleich für seine wissenschaftlichen Bestrebungen.

Während dieser Frist machte er seinen ersten Ausflug zu den Bogos, und dazumal hegte er schon Pläne, sich einst dort niederzulassen. Pfllichtgemäß kehrte er nach Jahresfrist von Massua nach Alexandria zurück, aber nur um sich für seine Rückkehr zu den Bogos vorzubereiten. Mit Sämereien und Waffen, besonders schweizerischen Feldstutzen, zog er nach Süden und lebte seit 1855 meist in Keren.

Hr. Ziegler ergeht sich hier über den Inhalt der Korrespondenzen unseres Reisenden, in denen sich dessen aufgeweckter Geist und frische Beobachtung kundgibt. Auffallend ist, daß derselbe nicht an den Erfolg des Kanalisirungsprojekts zwischen Suez und Tineh glaubt.

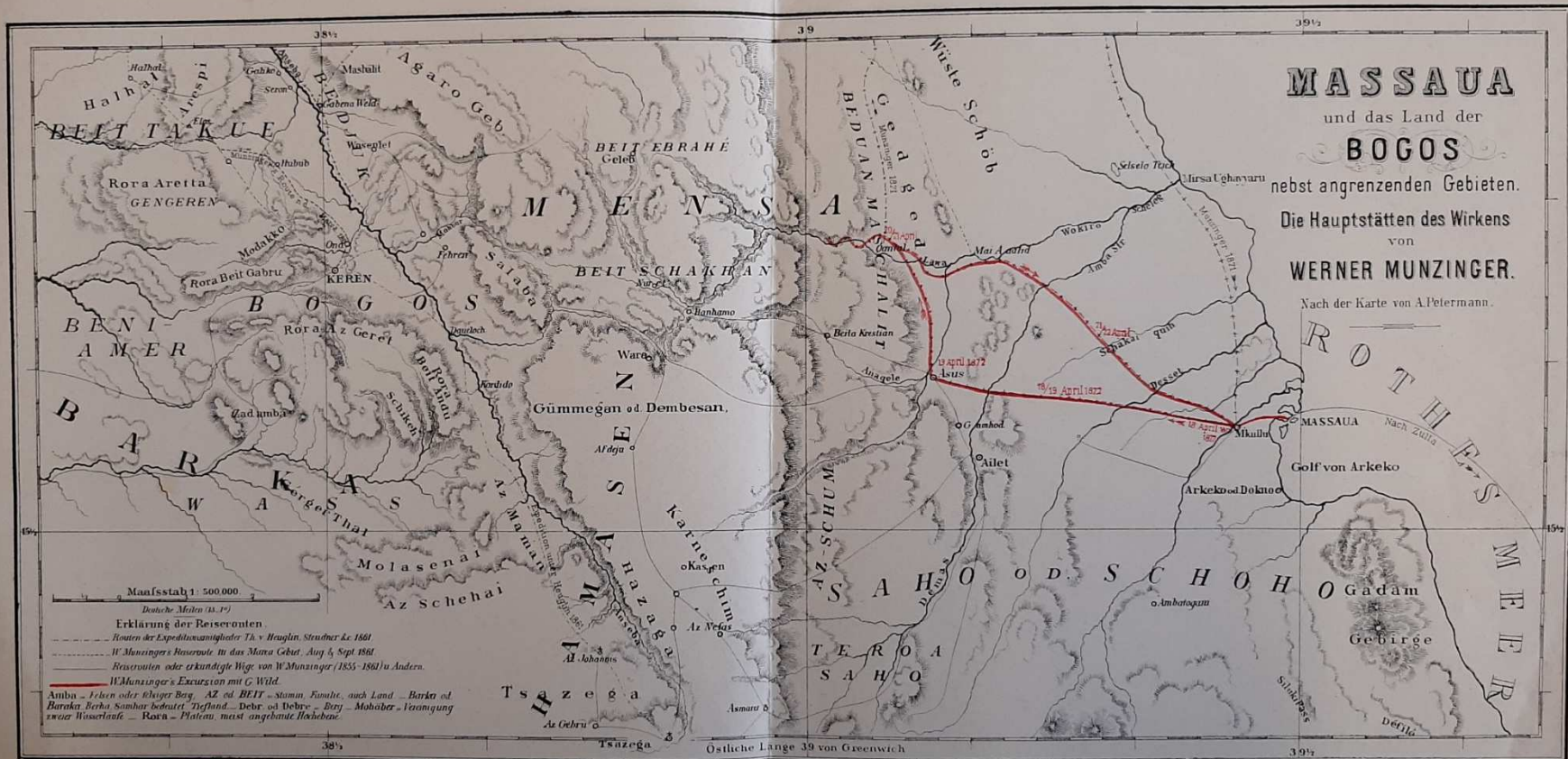
Um seine Existenz in Keren zu sichern, und möglichst seinem wissenschaftlichen Zwecke zu leben, unternahm Werner

3.2 Maps







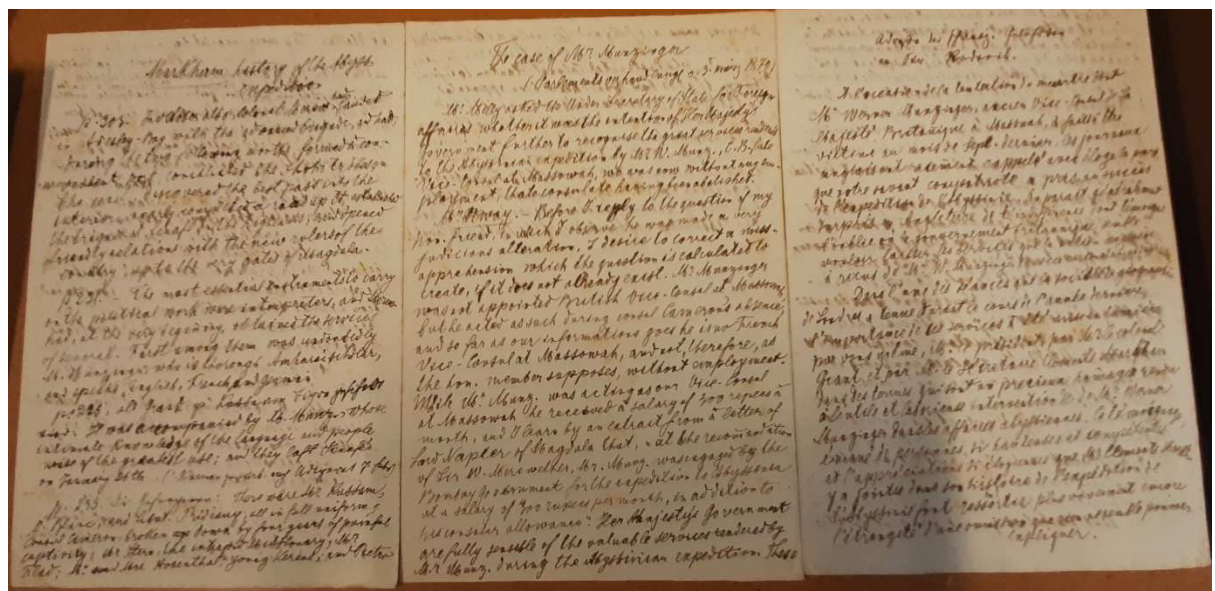
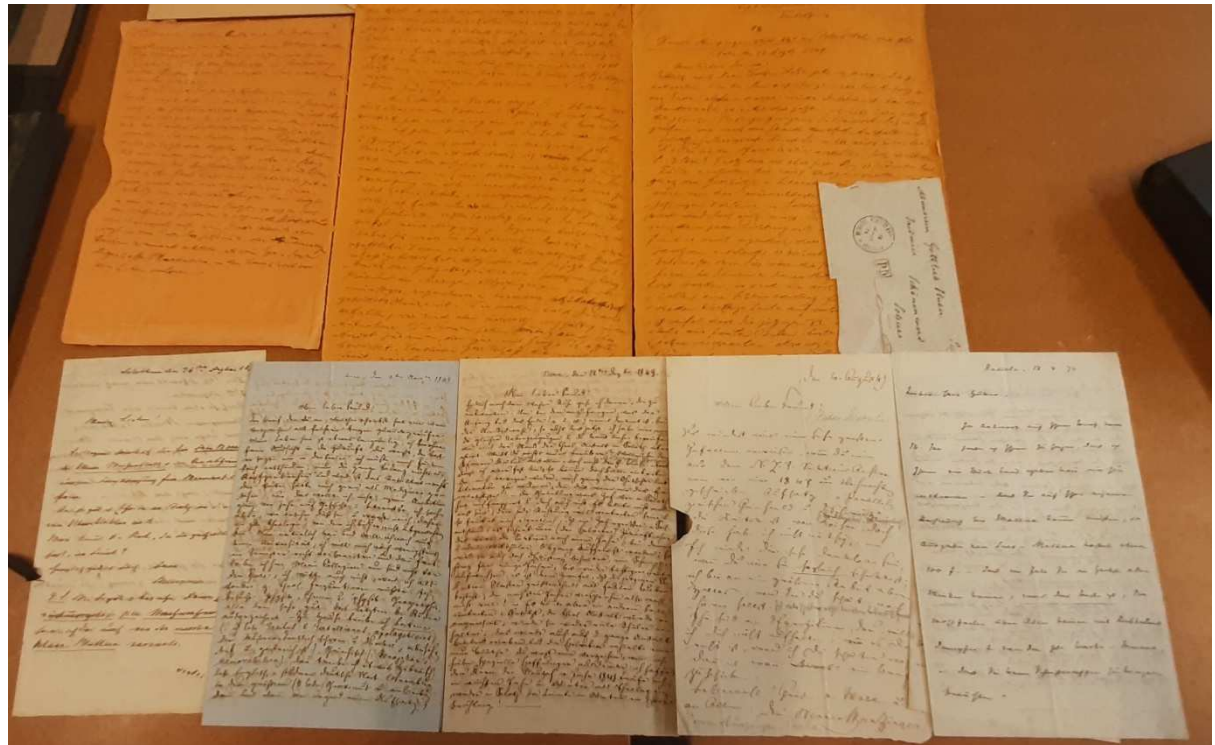


Massaua u. frumde zu - P. M. D.



3.3 Letters

There are a number of letters written by Munzinger in different languages (German, English and French). Some of the English letters are indicated below as a sample.



The case of Mr. Munzinger

(Parliamentary Correspondence 3. May 1870)

Mr. Kelly asked the Under-Secretary of State for Foreign Affairs whether it was the intention of Her Majesty's Government further to recognise the great services rendered to the Abyssinian expedition by Mr. W. Munz., C.B., late Vice-Consul at Massowah, who was now without any employment, that consulate having been abolished.

Mr. Atway. - Before I reply to the question of my hon. friend, in which I observe he was made a very judicious alteration, I desire to correct a misapprehension which the question is calculated to create, if it does not already exist. Mr. Munzinger was not appointed British Vice-Consul at Massowah, but he acted as such during Consul Cameron's absence, and so far as our information goes he is now French Vice-Consul at Massowah, and not, therefore, as the hon. member supposes, without employment. While Mr. Munz. was acting as our Vice-Consul at Massowah he received a salary of 300 roubles a month, and I learn by an extract from a letter of Lord Napier of Magdala that, "at the recommendation of Sir W. Herschell, Mr. Munz. was engaged by the Bombay Government for the expedition to Abyssinia at a salary of 300 rupees per month, in addition to his consular allowance." Her Majesty's Government are fully sensible of the valuable services rendered by Mr. Munz. during the Abyssinian expedition. These

services ~~now~~ are fully and officially acknowledged
by Lord Stanley and by my noble friend the Secretary
of State, who instructed Colonel Stanton to inform
Mr. Burg. that he ~~had~~ would have been appointed
to the Vice-Consulate at Massowah if it had
not been considered desirable in the public
interests to suppress that post. This occurred
in December 1868, but Mr. Burg. was allowed to
draw his salary until June, 1869. In further re-
cognition of Mr. Burg's services Her Majesty
has been graciously pleased to confer ~~him~~ on him
the distinction of the Order of the Bath. (Alaugh)

Northham, History

p. 136 f. Nat. Vngary etc. In Ludwig Gladst-
toarkham, Hungary place was of course

p. 136 f. *Nat. History* vol. 35
The most obvious landing place was of course
Mossowa, which had been used as the port of
Abyssinia for the last three centuries, and the
passes leading thence to the interior first
attracted his ^{father's} attention. Then there were Amas-
ley-Bay, where was the ancient Greek port of
Soulis, and the now forgotten mountain road
leading thence to Adnan; Haufila-Bay, and
the route across the great salt plain to the
interior; and Tadjurah, far to the south. —

12th Colonel Brewster, with the active and zealous aid of Mr. Bungeyer, proceeded by a rapid but exhaustive method of investigation to ascertain which route combined most of the desired qualifications.

valleys. (Merem.)
#4 - In January 1867 he made an expedition to Ulel - while in February Bourzinger carefully examined and roughly surveyed two passes into the interior in the direction of Kiagor - one over the mountains, and another by the less muddy current bed. In January also Colonel Merem and Lt. Bourzinger landed at several places in Hades Bay, made numerous inquiries among the natives

and ascertained that the Senafé-Pass was probably the best route to the interior in that direction. The Father Lecharian, an Abyssinian priest who had been educated at Rome, was the first point out the advantages of the Senafé Pass. In February, Hamfilm-Bay to the Southward was visited, where there a good anchorage and a road into the interior by the salt plains. It had the additional advantage of being much nearer to Bagdela. — So in June Bonzinger undertook a most adventurous journey, in the burning heat of the summer, over ground which, except by don. Coffin, had not been traversed since the time of fathers Hernandez and Lobo, more than two centuries ago. He crossed that terrible salt desert, the horrors of which are so graphically described by the old Reduits, penetrated up the mountains to within seven miles of the crest of the Abyssinian table-land, then took a southerly course, re-discovered the river Rogalony, struck the coast at Annesley-Bay, and returned to Massowa in July.

p. 141. The reconnoitring party sailed from Zombay, on the 16th of Sept. 1867, and having first examined the port of Massowa, they anchored in Annesley-Bay, at a place called Bulphatto, where the dry bed of the Kadas torrent debouches on the sea coast. Colonel Mearns selected this spot as the point of disembarkation, and thus the operations of the Abyss. expedition were commenced early in October.

Northham history of the Abyssinian expedition

p. 202. In October also, Colonel ^{had} ~~launched~~ in Asseley Bay with the advanced brigade, and had, during the two following months, formed a convenient port, consolidated the Shoko tribes on the coast, discovered the best pass into the interior, nearly completed a road up it, established the brigade at Senaft on the highlands, and opened friendly relations with the new rulers of the country, up to the very gates of Abagula.

p. 221. - The most essential instruments to carry on the political work were interpreters, and ^{Lauren} had, at the very beginning, obtained the services of several. First among them was undoubtedly M. Hungenya, who is thorough Amharic scholar, and speaks English, French, and German.

p. 225, ult. Grant go. Kassam von Feyra ynfifabr ^{was}. It was accompanied by M. Hungenya, whose intimate knowledge of the language and people was of the greatest use; and they left Senaft on January 26th. (Kassam joined my Abyssinian 7 Feb.)

p. 235. In Ynfunyan: There were M^r. Kassam, D. Blanc, and Lieut. Prideaux, all in full uniform, Consul Cameron, broken up down by four years of painful captivity; M^r. Herten, the inept dictionary; M^r. Flew; M^r. and Mrs. Rosenthal; young Kerent; and Petro

the Italian; They were escorted by four of the Kings
European workmen Meyer, Waldmeyer, Laalmüller
and the ority Hall; and by two Samuels, the Adjutant
Harmut Koller; ca. 30-40 men; 30 officers & males.
Zurich, originally in Germany, was my first field hospital
p. 236. The Liberey and Hunsinger had sent them
money, and supplies, and newspapers by every possible
opportunity, and had watched over their interests
with unremitting attention. Even now, in spite of
the cutting down of the luggage, Marsen. had managed
to bring up half-a-dozen of champagne, which he
was determined they should drink on the day
of their release, and they did. These officers had,
throughout their difficult and hazardous mission,
behaved with prudence, courage and dignity.
No were the only officers in the campaign who had
been exposed to any real danger, and, in the Gazette
which announced the honours and promotions
for Abyssinian service, their names were absent.

10. 304. 10. Mr. Burzinger was sent to Lij
tagiz of Dalarla.

pp 344. Mr. Monzinger at this time, received authentic information from Bodera-Kal, an Abyssinian who was educated in France, that the King was actually in Bodidra, with a few followers, and that he had not fled.

Rosette p. 175 ff. Amsterdam (der Zoon van de
wonderlijk kind. Zonders) ficht d' engel. Roman
niet alleen. Geschiedenis van het gijfend. uitsluitend
verminderd. Zonders. ficht d' engel, Zonders d' engel.

[illegible]

3.4 News articles written for Werner Munzinger

The periodical newspapers and magazines that give coverage to the works and different events with regard to Munzinger were well documented in the Olten archives. Some of these documents are indicated below.

1516 ZÜRCHER ILLUSTRIERTE 24. NOV. 1931 Nr. 48

Am 15. November 1875 — vor 60 Jahren —
starb der große Schweizer Afrikareisende,
Sprachforscher, Pionier und Organisator:

Munzinger



General Napier mit seinen Offizieren, darunter Munzinger (rechts außen stehend)
am Hofe des Königs Kassa in Adua am 25. Februar 1868

„Munzinger Werner, Forschungsreisender und Sprachforscher, geboren am 21. April 1832 in Olten, gestorben am 15. November 1875 in Schio, bereiste Abessinien, Sudarabien und Zentralafrika, war Gouverneur von Massaua und Generalgouverneur des östlichen Sudans.“ Das ist in fünf Zeilen zusammengefaßt das, was das Lexikon über Munzinger Pascha meldet. Aber das ist recht wenig.

Heute weiß fast jedes Kind, wer der einst so geheimnisvolle englische Oberst Lawrence war, der „ungekrönte König Arabiens“. Anlaßlich seines Todes trauerte um ihn die ganze britische Nation als um ihren größten Helden. Sein Name wird unvergessen bleiben, denn er war ein Engländer. Anders ergiebt es freilich den Männern, die, obgleich selbst die größten Helden im Dienste des Britischen Weltreiches, den Vorzug nicht besaßen, Engländer zu sein. Zu ihnen gehört Werner Munzinger Pascha, ein Gelehrter und Pionier von ganz großem Format.

Im Zusammenhang mit dem gegenwärtigen italienisch-abessinischen Krieg war in den Zeitungen der letzten Tage viel von dem englisch-abessinischen Konflikt im Jahre 1868 die Rede, anläßlich welchem der englische General Sir Robert Napier mit seinem aus Bombay herübergebrachten anglo-indischen Expeditionskorps den abessinischen Kaiser Theodor II. vernichtend schlug, die gewaltige Bergfestung Magdala zerstörte, die darin gefangen gehaltenen Europäer befreite und dabei von seinen 16 000 Mann keine 150 einbüßte — alles dank ausgezeichneten Kenntnisse des Landes und seiner Bewohner und einer glänzenden Vorbereitung des Feldzuges.

Geht man den Aufzeichnungen der zeitgenössischen Geschichtsschreibung nach, so stößt man auf die erstaunliche Tatsache, daß nicht General Napier, der formelle Oberkommandierende des Expeditionsheeres, der eigentliche Sieger von Magdala war, sondern der Schweizer Werner Munzinger aus Olten. Am vergangenen 15. November jährte sich zum 60. Mal sein Todestag. Näheres über diesen vortrefflichen, erfolgreichen Auslandschweizer und Helden erzählt uns folgender Bericht.

Nach wochenlangen Kreuz- und Querfahrten durch das Rote Meer (Juni 1868) von Handelsschiff aus Suez im Hafen

Pascha

und Aussehen. Ein stiller, in sich gekelterter Sprachgelehrter war er, dessen Erudition unter jenen vorzüglichen Breiten gerade die größte Verwunderung erregte. Er sollte dort eine Niederlassung des von ihm vertretenen kaiserlichen Handelsbüros errichten und lassen und Beziehungen zu abessinischen Kaufleuten anknüpfen.

Doch mehr noch als Elfenbein, Kaffee und Zäbet interessierten ihn Kultur und Sprache der Eingeborenen und die geologische Beschaffenheit des Landes. Denn nicht der Handelsgewinn wegen war er nach Ägypten und ans Rote Meer gezogen, sondern aus leidenschaftlichem Forscherdrange. Bereits hatte ihm sein kaiserlicher Aufenthalt in Unterägypten die Kenntnis der dortigen Sprachen vermittelt, als sich ihm die Gelegenheit bot, mit einer Schiffsladung Handelsware nach der ostafrikanischen Küste zu fahren, wo er hoffte, seinem unwiderstehlichen Forschergeiste nach Herzenslust tröhlen zu können.

Diese ungestüme Leidenschaft nach Kenntnis des intimsten Wesens von Land und Menschen aller jener Gegenden, wo immer er sich jemals aufhielt, gepaart mit einem phänomenalen Entdeckersinstinkt und einer genialen Sprachbegabung, machte aus dem schwächlichen jungen Manne in kürzester Zeit einen Forscher von europäischem Rufe. Die prominentesten Vertreter der geographischen Wissenschaften der damaligen Zeit anerkannten ihn als einen ihrer Wägen und Besten. Und wenn man die Geschichte der Erforschung Afrikas in den Jahren 1856 bis 1875 verfolgt, so findet man den Namen unseres Landsmannes Werner Munzinger an erster Stelle. Eine Großtat allein stellt ihn würdig an die Seite eines Livingstone und eines Stanley, nämlich die Führung der Expedition zur Auffindung des seit 1856 in der Wüste Kordofan verflohenen berühmten deutschen Forschers Dr. Vogel. Mit einem Minimum an finanziellen Mitteln, genügen 2000 Talern und einem Reisestipendium des schweizerischen Bundesrates von 5000 Franken, gelang es ihm, die ihm gestellte Aufgabe erfolgreich zu lösen.

Was die Fachleute jener Zeit am meisten verwunderte, das war die Fähigkeit Munzingers, mit einer Leichtigkeit sonderbaren Vertrauens und Freundschaft der gegen Weisse sonst so misstrauischen Eingeborenen zu gewinnen. Wo auch immer er sich befand, bei den Stämmen der Danakil, der Somali, der Schabos, der Bogos, bei den Amharen oder den Gallat, in Ägypten, im Sudan oder in Äthiopien, überall genoß er eine Verehrung, die fast einen Heiligen aus ihm machte.

(Fortsetzung Seite 1518)



Munzinger Pascha.

Eine Aufnahme aus der Zeit, da er Generalgouverneur des östlichen Sudan war. Munzinger erhielt dieses Amt im Jahre 1872. Er war damals genau 42 Jahre alt.



Ismail Pascha

Khedive oder Vizekönig von Ägypten. Ismail lebte von 1830 bis 1895, war in vielen Beziehungen ein moderner und weitsichtiger Regent. Unter seinem Regime wurden in Ägypten Zuckerfabriken, Eisenbahnen und der Sueskanal gebaut. Anfanglich war Khedive Ismail ein großer Gläubiger Munzingers, weil er seine Fähigkeiten erkannt hatte. Er verlieh ihm den Titel Pascha und ernannte ihn zum Generalgouverneur des östlichen Sudan. Später fiel Munzinger ganz unversuchslos bei ihm in Ungnade. Ismail trägt die Hauptschuld am tragischen Tode Munzingers.

Das Lager des anglo-indischen Expeditionskorps General Napiers in Zulla.

Die kleine Stadt Zulla am Roten Meer war der Landungsplatz des aus Indien angekommenen Heeres. Von hier aus wurde nach Beendigung der Regimenter der Vormarsch auf Magdala angetreten. Es ist zu bedenken: Zulla war ein wenigklarer Hafen und nicht eingerichtet zur Aufnahme eines Heeres von 16 000 Mann, nebst allem Drum und Dran. Munzinger war es, der den Hafen ausbaute, das Zillalager errichtete und die gesamte Proviantbeschaffung für die Truppe organisierte. Er war es auch, der die Transport- und Reittiere — 30 000 Maultiere und Pferde — und 25 000 zuverlässige Träger beschaffte und nachher auf dem Vormarsch Napier als Führer diente. Er hatte lange vorher den Weg auskundschaftet und Wasserstellen besetzt. Nebenbei aber war Munzinger auch um die wägenartige Versorgung für einen Sieg Napiers bemüht: er sorgte für ein gutes Entschleunigen zwischen den Engländern und den Herrschern des Provinces, die auf dem Zuge nach Magdala zu passieren waren.



Abonnementspreis:
Für Solothurn halbjährlich Fr. 3. —
In der ganzen Schweiz . . . 3. 75
Vierteljährlich 2. 25

N^o. 122.

Einsendungsgebühr:
Die Peltizelle 15 Cent.
Briefe und Gelder franco.

Solothurner = Landbote.

10^{ter} Jahrgang.

Samstag,

den 11. Oktober 1862.

Erscheint Dienstag, Donnerstag und Samstag.

Ueber Verbesserungen und Reformen an unserer Gewerbschule.

Eine Replik.

Der vor vier Wochen im Landboten gemachte Vorschlag, unsere Gewerbschule in eine kaufmännisch-sprachliche und eine mathematisch-technische Abtheilung zu trennen, hat zu verschiedenen Beurtheilungen Anlaß gegeben. Eines steht aber fest: daß nämlich dadurch die Anregung gegeben worden ist, die Leistungen der Gewerbschule zu prüfen und dem auf die Primarschulen folgenden Unterricht (11.—15. Altersjahr) besondere Aufmerksamkeit zu schenken. In der Art und Weise, das Grprießliche und Bessere zu erreichen, gehen die Ansichten auseinander. Ganz besonders ist die Ansicht angefochten worden, welche an der kaufmännischen Abtheilung einige Fächer unterdrücken und dagegen andern mehr Zeit widmen will. Die Hauptumwendung lag darin, daß der Jüngling erst später zu einem Berufe sich entschließe, daß man ihm daher auch nicht eine bestimmte Schulrichtung vorschreiben könne.

Nach Allem zu schließen, was dießfalls geschrieben worden ist, muß ich annehmen, es seien besonders Schulmänner, Männer vom Fach, welche der Trennung entgegen sind. Allein eben deshalb, weil sie Schulmänner sind, ist ihr Urtheil ein befängenes. Ich habe vom praktischen Leben aus die Leistungen der Schule einer Prüfung unterzogen, und, während die H. Professoren ungerne sehen, wenn man dießfalls eine etwas scharfe Kritik führt, können wir doch nicht anders als annehmen, die Schule sei wegen des Lebens da und nicht umgekehrt, und es habe u. A. der Schulunterricht auch den Zweck, dem Menschen auf seinem Lebenspfad nützlich und förderlich zu sein. Die Schule muß sich die Prüfung durch das praktische Leben gefallen lassen, und mehr als ein Familienvater hat seither meiner Anschauungsweise beigeistimmt.

Wenn ich gerne den aufgestellten Lehrplan mehr als Beispiel, denn als unabänderliche Richtschnur betrachten lassen will, so halte ich doch am Grundgedanken fest, durch einen kontinuierlichen Unterricht in einigen bestimmten, zum Leben unumgänglich nothwendigen Zweigen des Könnens und Wissens sei Besseres zu erreichen, als durch die Unzahl von Fächern, in die gegenwärtig der Unterricht zerstreut wird. Die Erfahrung steht ganz auf meiner Seite.

Allerdings weiß mancher junge Mann selbst im sechs-gehten Jahre noch nicht, welchem Berufe er sich widmen will: der mag die mathematisch-technische Abtheilung, in der ja auch Sprachen gelernt werden, besuchen; aber diesem gegenüber halte ich folgende Thatsachen fest:

1) die große Zahl der Schüler, die nie an die obere Gewerbschule übergehen, und

2) den Umstand, daß ein Familienvater nicht seinen Sohn zu einem Berufe schon im 12. Jahre bestimmt, da-gegen aber den Entschluß hat, daß er seinem Sohn z. B. noch 2 oder 3 Jahre Unterricht nach dem Austritt aus den Primarschulen angedeihen lassen will. Der Beruf, der später ergriffen wird, ist allerdings unbestimmt, aber bestimmt und beschränkt ist die Zeit, die ein junger Knabe auf seine Schulausbildung verwenden kann.

Für diese hauptsächlich, deren Zeit beschränkt ist, soll die Trennung der Gewerbschule Rücksicht tragen; man soll ihnen einen ganzen Unterricht angedeihen lassen und nicht nur einen Theil desjenigen, der später zum Uebertritt an's Polytechnikum befähigt. Also nous maintenons!

Eidgenossenschaft.

— Vom belgischen Nationalschützen in Brüssel erhalten wir die Nachricht, daß die fünf Schweizerischen Häuser, Bär, Knuth, Niederer und Bänziger dort sehr freundlich aufgenommen und auch dem Kronprinz vorgestellt wurden, der sich längere Zeit mit ihnen über unser Schützenwesen unterhielt. Häuser trug als Preis seiner Kunst über 1500 Fr., Knuth über 1500 Fr. davon. Letzterer schloß die meisten Nummern im Stand. In der Punttscheibe erhielt jeder der genannten Schützen einen silbernen Pokal (es waren deren nur 10 angelegt). In eine Scheibe wurde nur mit Kriegswaffen geschossen. Die Schweizer bedienten sich unseres Jägergewehres. Die Distanz betrug 750 Fuß; Häuser schloß in 5 Schüssen, die Jeder zu thun hatte, 125 Punkte; von den gewandten belgischen Schützen einige 120 und mehr Punkte. Die Konstruktion der belgischen Schießwaffe sei unserm Jägergewehr sowohl mit Bezug auf das Absehen wie auf die Konstruktion des Schloßes vorzuziehen. Auf preussischem Gebiete mußten unsere Schützen ihre Waffen verzollen.

Bern. Man schreibt dem „Emmenthaler-Blatt“ vom letzten Sonntag von Bern aus: Folgende Begebenheit in der hiesigen französischen Kirche hätte leicht bedauerliche Folgen nach sich ziehen können. Während dem französischen Gottesdienste im Eingangsgebete nach dem Gesange, während welchem Alles in Andacht versunken war, sprang ein älterer Herr von seinem Sitze auf und war in einigen Sprüngen in Mitte der dicht gefüllten Frauenzimmerstühle, wüthete, tobte, schlug nach Rechts und nach Links, so daß Alles augenblicklich in höchsten Schrecken versetzt wurde und Verstärkung sich auf allen Gesichtern malte. Daß die zunächst Betroffenen zu fliehen suchten und ein Schreien die Räume der Kirche erfüllte, liegt in der Natur der Sache. Nach

stehen, oder wenigstens nicht niedriger, als die lediglich nach dem Bedürfniß erhobenen und bloß zeitweisen Nachzahlungen bei der schweiz. gegenseitigen Gesellschaft."

— Den 25. d. wird der Lehrkurs der Schullehrercandidaten eröffnet werden.

1862
— Das eidg. Polytechnikum hat von Hrn. Werner Münzinger aus dem Lande der Bogos eine werthvolle Sammlung von Säugethieren, Vögeln und Insekten erhalten. Die Zahl der Arten ist zwar nicht groß; es sind aber manche seltene und unserm Museum noch fehlende Formen darunter, daher sie demselben eine wesentliche Bereicherung bringen. Nach den letzten Nachrichten hat Hr. Münzinger von Ubeid, der Hauptstadt von Kordofan, den Rückweg angetreten. Der Sultan von Darfor wollte den Durchpaß durch sein Land nach Wadai nicht gestatten, da die Bevölkerung sich vor einem weißen Menschen zu sehr entsetzen würde.

Ach, Ihr liebe guete Lüt,
Guer's Brüele nützt ja nüt!

— Schwarzbubenland. (Corr.) So möchten wir den drei Verbündeten zurufen, welche gegenwärtig in

Abonnementpreis:
für Sechsbund halbjährlich . . . 3. 50
in der ganzen Schweiz . . . 4. —
vierteljährlich . . . 2. 50.

N^o 87.

Einschlagsgebühr:
Die dreizehnlige Zeile oder deren
Raum . . . 10 Cts.
Briefe und Gelder franco.

Solothurner = Landbote.

23^{ter} Jahrgang.

Donnerstag,

den 22. Juli 1875.

Erscheint Dienstag, Donnerstag und Samstag.

Wochenbericht.

(Vom 14. bis 21. Juli 1875.)

Jetzt kann als feststehend betrachtet werden, daß die franz. Nationalversammlung ihr tägliches Dasein bis in das Jahr 1876 fristen werde. Unten 17. abhin hat dieselbe mit 356 gegen 319 Stimmen einen Antrag, dahingehend es seien noch die dringendsten Gesetzesvorlagen und das Budget pro 1876 zu behandeln, um sich dann bis Ende Nov. zu vertagen, erheblich erklärt. Das Bild, welches diese Kammer in der letzten Zeit geboten, ist wohl das Schlimmste, was Frankreich in dieser Richtung ja gesehen. Es scheint dieselbe dazu zu existieren, um das herrliche Land mit Riesenschritten dem Jesuitismus in die Arme, und dadurch auch seinem Ruin entgegenzuführen. So wurde denn auch das Unterrichts-gesetz, welches die Erziehung der Jugend dem Plaisantismus in die Hände spielt, jede freie Regung des Geistes verpönt, nach erfolgter dritter Beratung mit einer Mehrheit von 50 Stimmen angenommen. Das Bemerkenswerthe hiebei war, daß viele Liberale nicht den Muth hatten, der Jesuitenpartei die Stimme zu bieten, und, um nicht zu mißfallen, enthielten sich ihrer Stimmen. Auf Seite der Annehmenden fanden auch die Bonapartisten, wofür dann aber die Extra-fremden mit Bischof Dupanloup an der Spitze sich denselben dankbar bezeugten: bei Beratung über die angelegentlichste Wahl des Bonapartisten Bourgeois in die Abgeordnetenkammer. Nichts-destoweniger aber wurde dieselbe als exträkt und durch Vorfälle durchgesetzt. — Fast gleichzeitig erstattete in der National-versammlung Savary Bericht über die bonapartistischen Umtriebe. Die dahingehende Diskussion endete jedoch mit einer bedauerens-würthen Niederlage der Republikaner. Nachdem der Berichterstatter daselbst bloß gelegt, ritt der Ministerpräsident in einer längeren Rede sein beliebtes Stiefpferd über „Aufrechterhaltung der Ordnung“ und ersuchte, sich hiebei zu der Aeußerung, die hauptsächlichste Gefahr komme eigentlich nicht von Seite der Bonapartisten, sondern vielmehr von derjenigen der Radikalen. Da trat Gambetta auf die Bühne und tadelte mit scharfem Wort die Politik des Ministerpräsidenten, und beschuldigte ihn hiebei vorzüglich der Begünstigung des Bonapartistismus. Nachdem der dadurch heraus-geforderte Kampf 2 Tage gedauert, hat die Ver-sammlung die einfache Tagesordnung, welche die Vins vorgeschlagen, mit 424 gegen 272 Stimmen verworfen, und sodann die von Buffet sehr gerne acceptirte angenommen, welche lautet: Die Nationalversammlung, im Vertrauen auf die Erklärungen der Regierung, geht zur Tagesordnung über. Der betreffende Beschluß wurde mit 480 gegen 3 Stimmen gefaßt; etwa 220 Deputirte, welche den Republikanern angehören, hatten sich

der Abstimmung enthalten, indem sie doch nur eine Niederlage erwarten konnten.

Daß nun diese Wendung der Besprechung der sogenannten bonapartistischen Umtriebe von den Bonapartisten als ein Sieg ihrer Partei be-trachtet werden will, und auch so dargestellt wird, ist begreiflich. Kann doch im Grunde auch nicht angenommen werden, so ist keines-wegs zu unterschätzen, wenn der Schlag, welcher eigentlich sie (die Bonapartisten) hätte treffen sollen, gerade auf ihre entschiedensten Gegner, die Republikaner gefallen ist. Die Folge hiervon wird sein, daß die Bonapartisten sich wieder kräftiger fühlen als je, dagegen die Republikaner im Gefühl der Erniedrigung und ihrer Ohn-macht gegenüber dem monarchischen Prinzip auf einige Zeit erschlossen werden und das ultramontane Ministerium in seiner antirepubli-kanischen Politik hartnäckig beharren wird.

In Baiern wurde verflochtenen Donner-stag die große Wahl-schlacht geschlagen. Das definitive Resultat derselben ist noch nicht bekannt, doch aller Wahrscheinlichkeit nach werden die Liberalen in der Abgeordnetenkammer eine kleine Majorität erhalten. So viel ist sicher, daß die größten Städte ihre Wahlen alle in liberalem Sinne getroffen haben. Der Kampf war zwar ein harter. Die Kirchenhäupter waren bereits alle mit Hirtenbriefen an das Volk getreten, und hatten denselben unter Vorführung von Himmel und Hölle, kirchlicher Gnade und Fluch eingeschärft, nur fromme Männer zu wählen.

Auf dem spanischen Kriegsschauplatz wurden in der letzten Zeit von den Re-gierungsstruppen die Operationen wieder energisch aufgenommen und zwar mit ziemlich gutem Erfolg. General Martinez Campos eroberte die karlistische Festung Miravet und entsetzte die vom Feinde umschlossene Stadt Morella. Jovellar zwang den karlistischen General Dorregaray zur Schlacht. Die Regierungsstruppen siegten und nun schwebte Dorregaray in größter Gefahr, von den Truppen Jovellars und Campos eingeschlossen, und über die französische Grenze getrieben zu werden. Er entging jedoch derselben durch Gimmärie, welche der Truppe selbst alle Ehre machen. Eine kleine Abtheilung von etwa 200 Mann wurde jedoch auf französisches Gebiet getränkt, hier entwaffnet und internirt.

Im englischen Unterhause brachte der Republikaner Dilke einen Antrag auf eine parlamentarische Reform ein, um Gleichheit des Stimmrechts, Neueinteilung der Wahlkreise und Vertretung von Minoritäten herbeizuführen. Es wurde derselbe jedoch von Disraeli des ent-schiedensten bekämpft, indem er jene alte Konstitution, welche England auf die Höhe seiner jetzigen Größe und Macht (?) gehoben, auch noch für fernertzu erhalten wünsche. Im Uebrigen wolle die Re-gierung das parlamentarische System Englands nicht zum Gegenstand philosophischer Phantasien machen lassen. Dillies Antrag wurde mit 199 gegen 120 Stimmen abgelehnt.

Das Leichenbegängniß

General Dufour's

war das Großartigste, was die Schweiz an Trauerfeierlichkeiten je gesehen hatte. Unzählbar war die Menschenmenge, die dem Verewigten die letzte Ehre erwies. Der Regen, der bis Mittag in Strömen fiel, hörte um 1 Uhr plötzlich auf und die Sonne sendete ihre Strahlen zur Na-tionaltrauer.

Um 4^{1/2} donnerte der erste Kanonenschuß von der Treille her und das Geläute aller Glocken von St. Peter verkündete, daß sich der Trauerzug in Bewegung setze. Voraus ritt eine Compagnie Cavallerie (nebst Guiden), ihnen folgten ganz nach dem von und gestern veröffent-lichten Programm die übrigen Theilnehmer des nach vielen Tausenden zählenden Zuges.

Auf dem Sarge Dufour's waren dessen mili-tärische Insignien niedergelegt, der Degen, der Generalsstut, die Spauellen, die Schärpe, das Kreuz der Ehrenlegion. Die Enden des Sarg-rahms hielten die vier eidgen. Obersten, Aubert, Dettler, Gysolf und Meier. Unmittelbar hinter dem Sarge folgten Kutschen mit den Verwandten des Generals, denen als Ehrengeleite eine Com-pagnie Genietruppen beigegeben war.

Dann folgten die Bundesräthe Gérofole und Welti, begleitet von einem Bundesweibel in den eidgen. Farben. Das Bundesgericht war ver-treten durch dessen Vize-Präsidenten Dr. Roguin. Unter den militärischen Autoritäten bemerkte man den General Herzog und den Genie-Obersten Siegfried, einen hohen französischen Offizier, der die Ehrenlegion trug, und einen italienischen Stabsoffizier, mit dem Orden der italienischen Krone.

Vor dem Sarge marschirte das Infanterie-bataillon Nr. 20, dessen Spielente ihre Instru-mente mit Trauerflor umwunden hatten. Schauer-lich klang der Todtenmarsch der Lamhourten und ergreifend tönten die Klänge dreier Musikstür, welche Beethoven's Trauermarsch blies. Am Leichenbegängniß war die ganze Schweiz ver-treten, Deputationen aller Kantone.

Auf der Grabstätte angelangt, gaben die Genietruppen eine Salve ab — ihnen antwor-tete sofort die Salve eines Infanterie-Bataillons und zwischen hinein rollte der dumpfe Donner der Kanonen — es war der letzte Scharbegruß, den die Arme ihrem verehrten Führer entbot.

Herr Bundesrath Gérofole ergriff hierauf das Wort und gedachte der eminenten Verdienste des Verewigten um das Vaterland — ebenso be-redet sprachen Staatsrathspräsident Bantier, Baucher-Gremieux und Pastor Jettier.

Nach den Ansprachen schloß sich das Grab über dem unvergeßlichen Dufour. Jetzt begann das Defilée der Truppen, der Behörden und übrigen Theilnehmer vor der trauernden Familie. Das Defilée begann Punkt 6^{1/2} Uhr und dauerte bis 8 Uhr. So ehrte die Republik ihren großen Bürger! (H. G.)

Jahresrechnung einen Beitrag von 21. 100 zu-
stellen lassen. Wir sprechen für diese hochherzige
Gabe hiemit öffentlich unsern Dank aus und
verbinden damit die Hoffnung, daß der Verein
auch fernerhin die Gewogenheit der Behörden
und privaten Freunde erfahren möge.

— **11ten.** Unser Mitbürger **Werner
Munzinger**, Gouverneur der Abessinischen
Grenzländer, erhielt vom Vicekönig von Egypten
den Rang eines Pascha.

— **11ten.** Schon vor einiger Zeit waren
einige vereinzelte Fälle von **Scharlachfieber**
aufgetreten, von denen einzelne sich sehr ernst
gestalteten und die im Laufe letzter Woche auch
ein Opfer gefordert haben. Da nun zugleich
die heimtückische Krankheit sich weiter auszudehnen
droht und da und dort auftretende Nierenkrank-

Magdala.

Der große Sieg der Engländer — ein Werk des Schweizers Werner Munzinger-Pascha.
(M. G. - Korrespondenz)

II.

Politisch und militärisch war Munzinger ab- Vizekönig umso gewichtiger, als es diesem auch soluter Herr über eine Bevölkerung von 2 Mil- unter Zuhilfenahme militärischer Machtmittel lionen und über ein Gebiet viermal größer als bisher nicht gelungen war, die rebellierenden das Deutsche Reich. Dank der Verehrung, die Völkerschaften endgültig unter sein Szepter zu er bei allen Stämmen genoß, begaben sich diese bringen. freiwillig unter seine Gewalt. Solches moß beim Darin allein aber erschöpften sich Munzingers

Vorstellungen an den König Johanes nicht aufgebracht. Gono sei jeder Handelsverkehr mit Kappten untersagt und verhindert und ein Armeecorps in Samaria mit feindlichen Absichten aufgestellt worden. Samalen, der Schauplatz aller dieser Kämpfe, ist der nördliche Theil von Tigre, dem nach dem Rothen Meer hin gelegenen abessinischen Staat. Das durch Schönheit, Fruchtbarkeit und gesunde Lage ausgezeichnete Land grenzt östlich an die Samhara, das in ägyptischen Händen befindliche Tiefland, nördlich an Menfa und Bogos und westlich an Wara und Sunama, welche vier letztgenannten Länder seit einem Jahrzehnt ägyptisch sind; im Süden hängt das Land mit dem ägyptischen Abessinien zusammen, getrennt nur durch den Mareb, einen Hauptfluß Abessinien's, der in Samarien entspringt, dasselbe spiralförmig umfließt, dann durch das Land der Sunama nach Norden fließt und schließlich in der ägyptischen Provinz Sals unter dem Namen Gafsch sich im Sande verliert.

Von Entfällen der Abessinier in ägyptisches Gebiet ist in den letzten Jahren nur ein größerer vorgekommen, und zwar ein Streifzug der Dembelas nach Sunama im Jahr 1873, der aber politischen Absichten fernstand und sofort von den Truppen Münzinger's geahndet wurde. Nach dem Bericht der „Allgemeinen Zeitung“, welcher die Abessinier in Schutz nimmt, waren die Konflikte zwischen den Grenzvolkern vorgekommen. Jedoch sämtlich unbedeutende Streitigkeiten der Nomadenstämme über Weidewege, die mit den Waffen in der Hand ausgetragen wurden. Der angeführte Bericht findet nun die Ursache des Kampfes in den Anreizungen Ägyptens. Seit Jahren hätten die Ägypter von dem nördlichen Abessinien ein Stück nach dem andern abgerissen, so Bogos und Menfa, welche vor zehn Jahren noch zu Abessinien gehörten, ferner das Tiefland am Rothen Meer und neuerdings die Provinz Genda. Die Verletzung der Pläne Senla, Tadjura und Behera erfüllte die Abessinier mit Misstrauen; Fändstoj auf Zündstoj war im Lauf der



Werner Münzinger, † Ende November 1875 bei einem Ueberfall durch die Gallas in Abessinien.
Nach einer Photographie.

Jahre gehäuft worden, und so bedurfte es nur unbedeutender Streitigkeiten, um den Kampf zu entfachen.

Wie schon mitgetheilt, wurden die von Mahma ausgerückten ägyptischen Truppen in Tigre von den Abessinieren am Marebfluß in einem erbitterten Kampfe aufgegeben. Die Angaben über die Verluste schwanken zwischen 700 und 2000 Mann. Eine andere kleine Abtheilung ägyptischer Truppen wurde von den Abessinieren umzingelt, erhielt aber nach Zurücklegung der Geschütze freien Abzug nach Barkilu bei Mesjua. Bei dem erwähnten Kampfe sind auf ägyptischer Seite Oberst Arendrup, Kotel-Bei, Gouverneur von Mahma, und 17 Offiziere gefallen, leider auch der junge österreichische Reisende Graf Zidy, der sich den Truppen angeschlossen hatte. Die Abessinier haben mehrere ihrer höhern Befehlshaber verloren. Münzinger fiel auf dem Marsch von Tadjura nach Gubiofa in einen Hinterhalt der Somali und kam mit 120 Mann um — ein Schlag, der für Ägypten schmerzlicher ist als eine verlorene Schlacht, am schmerzlichsten und folgeschwersten für die ihm unterworfenen Stämme und Länder, die in ihm einen ehrenhaften, streng gerechten Gouverneur verlor, der sich nie von der Habsucht der übrigen Paschas anlieden ließ.

Mittlerweile hat das Vorgehen Ägyptens gegen Abessinien sowie die erfolgte Verletzung wieder dem Sultan von Zanzibar gehörigen Ortschaften an der Mündung des Tschubabflusses in den Indischen Ocean in England die öffentliche Aufmerksamkeit erregt, und eine Deputation der Antislaverygesellschaft war bei Lord Derby, um die Einsprüche Englands gegen die ägyptische Annerkennungspolitik anzurufen. Von Ägypten wurde dagegen hervorgehoben, daß keineswegs eine Annerkennung Abessinien's beabsichtigt ist, sondern Vorgehen gegen abessinische Banden, die seit Jahrzehnten das Grenzgebiet heimsuchen, und Verhinderung solcher Züge für die Zukunft. Neuerdings sind nun 15,000 Mann ägyptischer Truppen von Suex nach Mesjua geschickt worden, um den Kampf mit den heftigen Abessinieren wieder aufzunehmen.

There are also descriptive pictures or more specifically hand drawings for the different historical wars, official ceremonies and events.





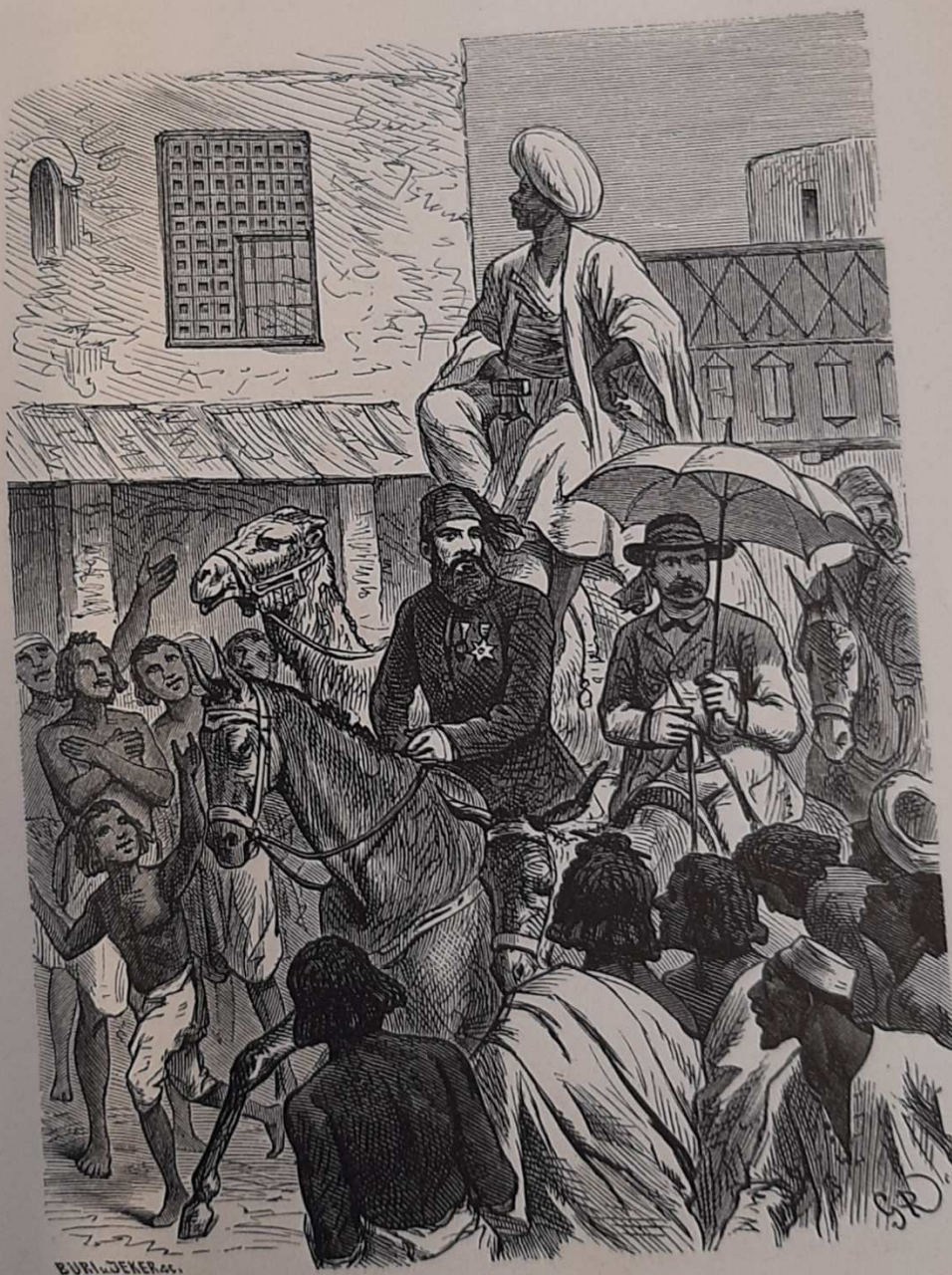
Suakin.

Munzinger's Proklamation zum Gouverneur.

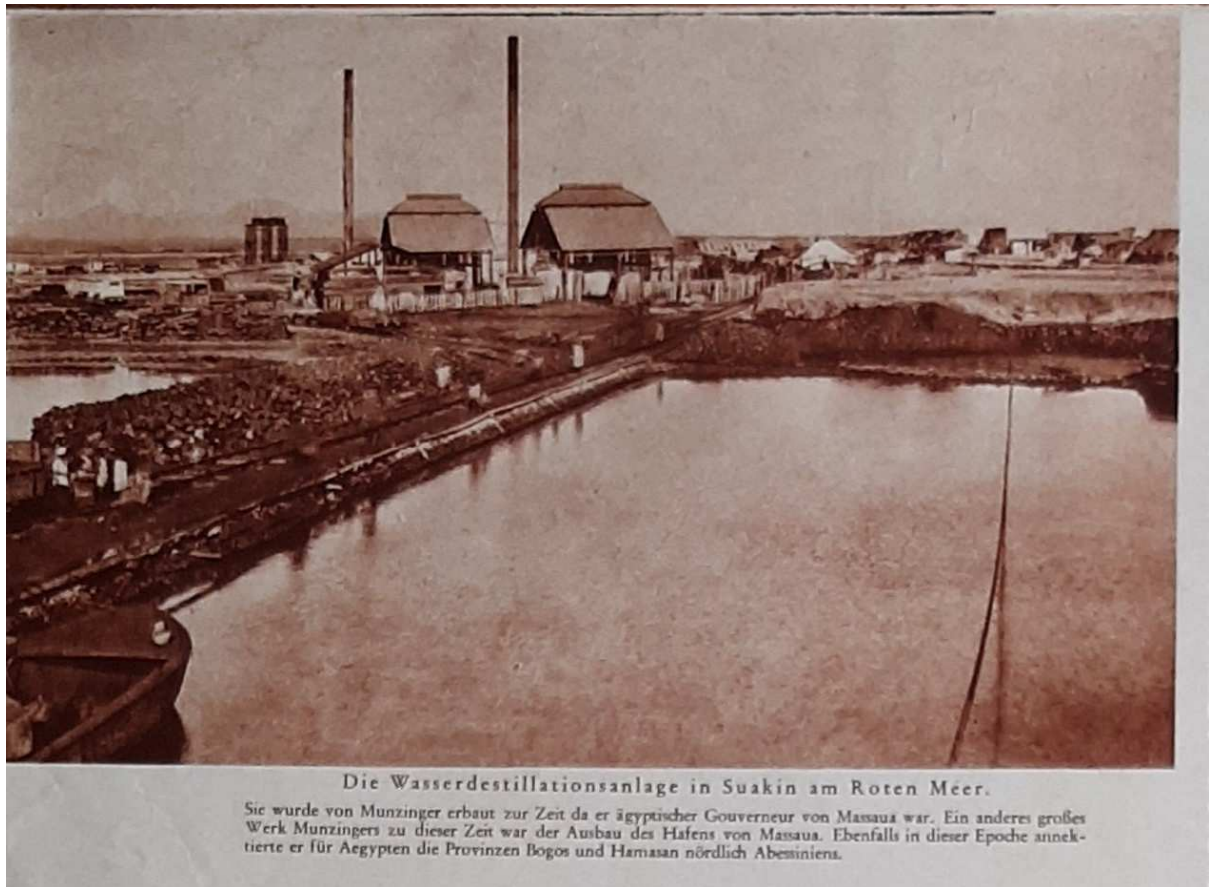


Ankunft in Zulla.

Arrival in Zulla



Suakin.
Ritt durch die Bazarstrasse.



Water distillery in Suakin on the Red Sea.

Constructed by Munzinger in the period where he was Egyptian governor on the Red Sea. Another great achievement Munzingers in the same period was the enlargement of the port of Massawa. In the same period, he annexed for Egypt the provinces of Bogos and Hamasien north of Abessinya.

Gefährtinnen des Abenteuers

IV.

Die schwarze Stauffacherin

Werner Munzingers Frau

Fast über Nacht wurden Abessinien und seine Bewohner, die Aethiopier, wohl auch einzelne Stämme, die Tigré, die Bogos, die Gallas vor einigen Jahren, als sich die Italiener unter den Augen der Welt des ungeheuren Landes bemächtigten, aus einem vagen Begriff, einer geographischen Bezeichnung zu einer vorstellbaren Tatsache. Man sah Photographien der festen Siedlungen, Addis Abbeba, Massaua und anderer, man lernte die dunkelhäutigen, in weiße Togen gekleideten Bewohner kennen, ihre Sitten, ihre seltsamen Religionen, man erfuhr, daß das Land zum Teil Stein- und Sandwüste, zum anderen fruchtbar und klimatisch gesund sei. Bis dahin hatten Gebildete gerade gewußt, daß die Abessinier Christen seien, und zwar der katholischen Kirche angehörig, daß sie zum Teil eine alte Kultur hätten und sich als Abkömmlinge der biblischen „Königin von Saba“ bezeichneten, daß sich seit etwa hundert Jahren Europa mit dem reichen Lande beschäftige ohne es jemals kolonisiert zu haben.

Nicht weit von der Küste, aber in den Bergen wohnt einer der zivilisierteren Stämme, die Bogos, von denen der Schweizer Forscher Werner Munzinger sagt: „Das Klima ist das Italiens, der Boden ausgezeichnet... die Bewohner sind edel und gastfreundlich, Christen durch Erinnerung und Gefühl...“ (Wir werden noch hören, was dieser sonderbare letzte Satz zu bedeuten hat.) Unter diesem Volk wuchs, als eine Tochter vornehmer Familie — das heißt also eines der zahlreichen „Fürsten“ — ein junges Mädchen auf, das die Erziehung aller Bogos-Mädchen genoß. Das bedeutet, daß sie unter dem Schutze der Mutter blieb, mit elf oder zwölf Jahren in die Riten der Frauen eingeweiht wurde und im übrigen das freie Leben führte, das diese Naturmenschen führen. Wobei wir zögern, die Bogos als Naturmenschen zu bezeichnen. Sie sind — ebenso wie viele andere Abessinier — nämlich keineswegs „Wilde“, keine „Heiden“, halbnackte Götzenanbeter und Kannibalen gewesen (wir sprechen von einer Zeit um 1860), sondern stellen eine einzigartige Mischung von Primitivität und Zivilisation dar, die wohl sonst nirgends auf der Welt vorkommt. Das junge Mädchen, die „Prinzessin“ der Bogos war nämlich Christin wie ihr ganzes Volk, sie trug Baum- und Schafwollkleider, es gab ein fein gestuftes Recht und Gesetz bei den Bogos, das weit vom Unrecht des Waldes entfernt war, es gab Priester, die keineswegs „Medizinmänner“ waren — kurz die Bogos standen genau in der Mitte zwischen unverdorbenen Europäern und Primitiven. Das Seltsamste aber war ihr Christentum: Mitten in den Dörfern gab es nämlich „Kirchen“, rohe Lehmgebäude, vor denen an einem Pfahl zwei Schieferplatten hingen, die man zusammenschlug, um die Gemeinde zur Andacht zu rufen. Diese Andacht war (und ist auch heute noch in manchen Teilen Abessiniens) eigenartig genug. Es ist Christentum, das durch viele Jahrhunderte, mehr als ein Jahrtausend, völlig verwischt und wieder zurückgeglitten ist in eine vage Naturanbetung. „Christos“, Gott, Himmel — das ist der oberste Herr der Welt, zu dem das junge Mädchen betete, wo-

bei sie sich ebensowenig wie ihre Landsleute die geringste Vorstellung von diesem „Christos“ machte. Auch die Anbetung eines göttlichen Wesens namens „Maria“ war bekannt, das die Mütterlichkeit darstellt, die Fruchtbarkeit und den Kindersegen —, aber die Bogos ahnten nicht, daß sie die Mutter ihres Gottes Christos war. So lebte das junge Geschöpf das freie Leben dieser Kinder eines fruchtbaren schönen Landes und hätte wohl den Sohn eines Vornehmen geheiratet, wenn nicht ein unglaubliches Ereignis in ihr stilles Dasein eingebrochen wäre. Sie kannte die Weißen sehr wohl. Von Massaua an der Küste, am Meer kamen von Zeit zu Zeit Händler mit allerlei glitzernden und begehrenswerten Dingen, seit einiger Zeit lebte auch ein alter Herr bei den Bogos, ein Priester, der ihnen erzählte, daß Maria die jungfräuliche Mutter ihres Christos war, daß die guten Menschen nach dem Tode in den Himmel kämen und viele andere schöne Geschichten. Natürlich bewunderte das Mädchen die Weißen und hatte zugleich ein wenig Angst vor ihnen, denn sie verfügten über viele nicht ganz durchschaubare Kräfte.

Und eines Tages, als die junge Bogos etwa siebzehn war, kam ein großgewachsener Mann mit braunem Bart und prachtvollen Augen in den Ort, der ganz anders war als die Weißen, die sie bisher gesehen hatte. Er sprach vor allem fließend ihre Sprache, Bogos und Tigré, er freundete sich auf der Stelle mit ihrem Vater und den anderen Vornehmen an, er wollte keine Gewehre und keinen Branntwein verkaufen, sondern mit und bei ihnen leben als einer der ihrigen. Bald lernte sie auch seinen Namen aussprechen und er zählte ihr, daß er aus einem ebenso gebirgigen Lande stamme, das Schweiz heiße. Er selbst nenne sich Werner und mit dem Familiennamen Munzinger.

Als der abenteuerliche Mann zu den Bogos kam, hatte er schon jahrelang in Abessinien gelebt, hatte als Vertreter einer Schweizer Firma — sonderbar genug für einen Orientalisten und Mann der Wissenschaft — große Geschäfte im Sudan und am Roten Meer abgeschlossen, hatte seinen Namen als Kenner des Landes in Europa bekannt gemacht. Als er nun zum ersten Male zu den Bogos ins Hochland kommt, in mehreren Tagereisen von Massaua, da ist er augenblicklich entzückt von diesem liebenswürdigen Volke und wohl auch von dem jungen Mädchen, das ihm so freimütig entgegenkommt. Er bleibt nur kurze Zeit, fährt nach Alexandrien — das Mädchen sieht ihn traurig davonreiten, da sie zu klug ist, um nicht anzunehmen, er werde sie vergessen und niemehr wiederkehren. Aber wenige Monate später kommt Munzinger wieder, diesmal bringt er eine Menge Waren mit, vor allem Sämereien aller Art, Schweizer Feldstutzer und viele andere Dinge, die er an die Bogos kostenlos oder zu Selbstkosten verteilt. Und „seinem“ schwarzen Mädchen bringt er natürlich allerlei Schmuck mit, Herrlichkeiten, die von der fernen europäischen Welt erzählen.

Munzinger wird bald bei den Bogos äußerst angesehen. Man fühlt, daß dieser Mann ein Freund des Volkes ist, keiner von diesen geldgierigen Kaufleuten und auch kein salbungsvoller Heilverkünder. Ja, man überträgt ihm, dem Europäer, bald das Richteramt und unterwirft sich seinen Urteilen ohne Einwand. Und als er endlich an den Vater herantritt und in aller Form um die Hand der „Prinzessin“ anhält, bekommt er sofort die zusagende Antwort: wenn er sich den Bräuchen unterwerfe, könne er das Mädchen heimführen. Und so wird der Ehekontrakt der Bogos gemacht, Munzinger zahlt drei Kühe und muß an den Schwiegervater drei kostbare Stück Baumwollzeug und eine wollene Decke geben, an die Schwiegermutter drei Maß Getreide. Außerdem erfährt er, daß er das Recht habe, die Frau jederzeit zu entlassen, selbst ohne Grund, auch könne und dürfe er sich so viele Frauen neben ihr halten als er wolle. Hingegen nehme er anderseits eine Menge Pflichten auf sich. Munzinger stimmt allem zu und lebt nun mit seiner jungen dunkelhäutigen Frau in Glück und Natürlichkeit wie im Paradies jahrelang bei den Bogos. Er wird einer der ihrigen: er hört den Oberpriester die „Dreieinigkeit“ anrufen, — aber der Mann kennt das Vaterunser nicht. Er macht Prozessionen um Regen mit, wobei er und seine Frau singen müssen: „Egizio Maherenna Kristos“ (Herr erbarme Dich, unser Christus),

ohne daß — Munzinger ausgenommen — auch nur einer der Bogos weiß, wen er da um Segen anfleht. Er darf kein Hasen-, Elefanten- oder Straußenfleisch essen, er erfährt, daß der Sonntag „großer Sabbath“ heißt, aber kurioserweise am Samstag gefeiert wird. Kurz Munzinger erforscht er lebend das Vaterland seiner Frau.

Und als er endlich die Bogos verläßt, da trennt er sich keineswegs von seiner Gattin, die er inzwischen zu einer Europäerin erzogen hat, sondern nimmt sie mit sich. Sie hilft ihm bei der Ausarbeitung seines Wörterbuches der Tigrésprache, das er veröffentlicht, sie führt später, als er sich in Massaua in einem Blockhaus mit Gärten niederläßt, seine Wirtschaft und Munzinger, der das französische und britische Konsulat erhält, stellt sie allen Besuchern — die einigermaßen verblüfft gewesen sein müssen — als seine Gattin vor. Aber er bleibt nicht untätig, sein Abenteuererblut ist nicht dazu angetan, sich „zu verlegen“. Als der Tyrann von Abessinien Theodoros, englische, deutsche und Schweizer Missionäre gefangen nimmt und die Engländer eine Strafexpedition gegen den Diktator ausrüsten, da ist es Munzinger, der ein Werk auf englisch veröffentlicht: „Routes in Abessynia“, das den Anmarsch des Generals Napier und seiner Armee vorbereitet. Munzinger hat auch den Hafen instandsetzen lassen, Unterhandlungen geführt, Lebensmittel bereitgestellt. Durch diese Maßnahmen verliert er jedoch alles Vertrauen der Bevölkerung, die zum Teil dem Kaiser Theodoros angehangen hatte, und als er nun nach dessen Selbstmord wieder zu den Bogos kommt, wird er auf offener Straße überfallen und ihm ein Arm durch eine Kugel zerschmettert. Aber die Frau bleibt ihm treu. Sie hat sich blind und leidenschaftlich in dieses Abenteuer gestürzt, sie wird es bis zum letzten Ende durchleben. Sie erinnert sich nun der vielen Naturheilmittel ihres Volkes und es gelingt ihr, ihren geliebten Gatten gesundzupflegen. Bald ernennt der Vizekönig von Aegypten — an den sich Munzinger anschließt, da die Engländer ihn undankbar im Stiche lassen — den ihm politisch wichtigen Konsul zum Gouverneur von Massaua, verleiht ihm den Titel Pascha und betraut ihn endlich mit der Verwaltung des Ostsudans. Munzinger liebt das Land, wie er seine Frau liebt, die ihm den „schwarzen Erdteil“ verkörpert. Er sagt damals: „Ueber dieses Land darf ich reden; denn auch sein Mensch steht uns kaum so fern. Er denkt, er träumt, er liebt und haßt ja auch. Er fühlt wie wir, nur ... oft viel natürlicher und freimütiger.“ Die „Frau Pascha“ sieht ihren bewunderten Gatten in ununterbrochener Tätigkeit für „sein Land“. Er baut Straßen, legt Stapelplätze an, läßt Telegraphenlinien aufstellen. Er hat einen kleinen Dampfer „Tor“, mit dem er ununterbrochen herumreist, meist in ihrer Begleitung. Einmal fährt er für Monate fort, in ein unendlich fernes Land namens Austria, wo der Kaiser ihm auf einer Weltausstellung die höchste Auszeichnung verleiht, den Franz Josephs-Orden.

Ein Jahr später bricht ein Konflikt zwischen dem König von Tigré und Aegypten aus. (Wir kennen die geheimen Verhandlungen Munzingers mit dem Vizekönig nicht — der Forscher Rohlfis behauptete später, der Schweizer habe König von Abessinien werden wollen, da er durch seine Anpassungsfähigkeit an die abessinischen Sitten Freund des ganzen Landes war. „Er war verheiratet mit einer Abessinierin und hatte durch Bekanntschaft und Verwandtschaft mit mächtigen eingeborenen Familien durchs ganze äthiopische Land enge Beziehungen.“ (Wer ahnt, in wieviel heimlichen Gesprächen mit seiner Frau dieser geniale und ehrgeizige Mann sich neben der dunkelhäutigen Königin den Thron besteigen sah! Als nun der Streit mit dem ihm feindlichen König von Tigré ausbricht und ein Krieg unvermeidlich wird, soll Munzinger im Auftrage des Vizekönigs eine Verbindung zur Küste des Roten Meeres herstellen und geht im Oktober 1875 mit seiner Frau, einem befreundeten Schweizer, Haggema-cher, und einem abessinischen Prinzen Ras Buru, ins Innere des Landes ab. Bevor er aufbricht, schreibt er einen letzten Brief: „Die Lösung unserer Aufgabe erscheint jetzt, wo wir unmittelbar vor dieselbe hintreten, weniger in materieller als in moralischer Beziehung als eine überaus schwierige, da wir es mit einer fremden und unbekannten Bevölkerung zu tun haben. Wir befinden uns wohl; meine Frau be-

gleitet mich und wird mir in Augenblicken der Schwäche eine wahre Stauffacherin sein. Denn ich werde der Ermutigung bedürfen. Aber das Ziel ist ein gutes... die geographische Forschung kann sich beruhigen, wir werden für sie wirken...“ Welches Vertrauen, welche Liebe spricht aus diesen Zeilen! Welche Selbsterkenntnis und welche Sicherheit, daß ihm diese „Schwarze“ eine bessere Hilfe sein würde als alle männlichen Begleiter!

Mit 350 Mann, zwei Kanonen und zwei Raketengeschützen bricht die Karawane auf. Drei Wochen später erreicht man die Grenze eines unbekannten Landes A u s s a , wo der Sohn des regierenden Scheichs sie begrüßt. Munzinger beschenkt ihn reichlich, sendet auch dem Vater allerlei Kostbarkeiten. Aber der Prinz ist ein Verräter, er haßt die Eindringlinge. In der nächsten Nacht gegen zwei Uhr morgens hört Munzingers Frau Lärm vor den Zelten. Sie weckt den Gatten. Man springt hinaus. Hunderte Bewaffnete dringen ein, Munzinger kämpft gegen eine Uebermacht mit dem Mute der Verzweiflung. Die Frau wehrt sich, wild und leidenschaftlich mit Zähnen und Nägeln — bald ist alles zu Ende. Auf den Tod verwundet liegen die Europäer im Sande. Man zieht sich zurück. Am Mittag des nämlichen Tages erliegt Munzinger nach einem letzten wehmütigen Blick auf die Gefährtin all seiner Abenteuer, seinen furchtbaren Verwundungen. Wenige Augenblicke später haucht auch sie ihren letzten Atemzug aus...

In der Erde ihres Vaterlandes ruht diese getreue Frau neben ihrem Gatten, dem sie mehr war als ein Freund, mehr als ein Kamerad. Denn aus den ursprünglichen Instinkten ihrer Natur vermochte sie ihm in vielen Lagen zu helfen, wo jede andere, eine Europäerin zumal, vielleicht versagt hätte. Munzinger, Abenteurer aus Blut und Ehrgeiz, aus Forschungstrieb und „Wille zur Macht“, hat das Unerhörte gewagt: eine Negerin für immer an sich zu binden. Er hat die Wahl dieser „schwarzen Stauffacherin“ niemals bereut.

P. E.

Text

Remarks to the translated article from the “Luzerner Zeitung”

According to the interpreter, the following text, an article in the “Luzerner Zeitung”⁴ in many ways should be interesting, particularly to Eritrean historians studying European influence in 19th and 20th century. It merits a critical study. On one hand it gives some insight to the perception and pathetic description style used by Swiss journalists in the forties of the 20th century. On the other hand, it is interesting for the history of Eritrea, because there is absolutely no doubt, that Werner Munzinger was influential and left his traces. Indeed, it is the man that built the impressive palace in Keren. It would be most desirable, to do research on eventually available Eritrean sources and put this news article, this little piece of secondary literature into an adequate context with a modern point of view from Eritrean historians studying the period in the second half of the 19th century, before the arrival of the Italians.

In a larger sense the interpreter is also of the opinion, that the history of Mussolini’s activities in Africa, which were at its peak, when this article was written, merit more indebt studies from a modern Eritrean point of view. Without being an expert, it seems obvious, that the traces of Mussolinis times in Eritrea merit the utmost critical attention of Eritrean historians. It is the feeling of the interpreter, that up to nowadays, not enough research has been done in this field. Because written sources are comparatively scarce in Eritrea, historians should collect and study all available written and oral sources and compare with available sources from European scientists and adventurers.⁵

Luzerner Zeitung around 1940? P.E.

⁴ At that time one of the leading rather conservative Swiss newspapers

⁵ From hearsay by Dr. Alfons Ritler, Prof. Dr. Wolbert Smidt found out, that unfortunately, the archives in Kairo with many valuable documents from Werner Munzinger, including correspondence with his business partners and political superiors most likely due to ignorance, have been liquidated. From a scientific point of view a tragedy.

Partners of the Adventurer

IV.

The black Stauffacherin⁶

Almost overnight Abyssinia and its inhabitants, the Ethiopians and eventually as well some of its particular tribes, the Tigré, the Bogos, the Gallas became out of a rather vague geographic description an imaginable fact, when the Italians under observation of the whole world conquered the country.⁷ Photographs of settlements, Addis Abbeba, Massaua and others, one got to know the darkish people in its white Togas, their customs, their strange religions, one learned that part of the country was a stone and sand desert and another part of the country should be fruitful and with a healthy climate. Up to now, the well-educated just knew, that the Abyssinians are Christians, more particularly belonging to the Catholic church, and that to some extent they have an old culture and understand themselves as descendants of the biblical “queen of Saba”, and that Europe gives some attention since about one hundred years without having conquered it.

Not far from the coast however, in the mountains lives one of the civilised tribes, the Bogos, which are characterized by the Swiss scientist Werner Munzinger: “The climate is the one from Italy, the soil is fantastic...the inhabitants are noble and hospitable, Christians by memory and feeling...” (we will hear later on about the meaning of this strange sentence.) Within this people a girl, a daughter of a noble family, to say a daughter of one of the many dukes, grew up with the education which all Bogos girls received. Meaning she stayed under the protection of her mother, at the age of 11 or 12 she got introduced into the Rites of the woman and for the rest she had the free life which these close to nature humans had. But we hesitate to name the Bogos natural (nature) humans. They are, like many other Abyssinians not at all “savage” or “heathen” or half naked prayers of false gods (idols), much more they are a unique mix of primitivity and civilisation, which most likely nowhere else in the world exists.⁸ The young girl for instance, the “princess” of the Bogos was Christian as her whole tribe, she was wearing cotton and sheep wool clothes, the Bogos had a fine-tuned law and order system, far different from the natural right of the jungle; there were priests, not at all to compare with “witchdoctors” (or shamans) – in short the Bogos are exactly between unspoiled Europeans and Primitives. But the strangest thing was their Christianity: In the middle of the villages there were “churches” rough clay houses, in front of them were two slates, which were banged against each other in order to call the whole community for the prayer service. This prayer service was (and still is up today in many parts of Abyssinia) strange enough. It is a form of Christianity, which through many

⁶ Gertrud Stauffacher was the wife of Werner Stauffacher in Schiller’s famous *Wilhelm Tell*, published first in 1804, it is a drama about the story of the first defence treaty, which is considered to be the founding of Switzerland. Gertrud Stauffacher encourages her husband, one of the three leaders that were fighting for liberation of the rule of the Habsburg kings and thus allegedly were the founders of the old Swiss confederation 1291. So, she says in Schiller’s play: “Look ahead Werner! And not back!” In other words, “behind successful man often is a strong woman. By naming Munzinger’s wife the black Stauffacherin the author gives her a strong compliment, which he found in the notes of Munzinger.

⁷ Comment of the interpreter: The author of this article, when he says “under the observation of the whole world” neglects the fact, that this “observation” didn’t have any consequences. Up to now Mussolinis war in Abyssinia, with some 500’000 persons killed, did not get the adequate attention. The Swiss historian Aram Mattioli in his book “*Experimentierfelder der Gewalt; the Abyssinian war and his international importance 1935-1941*” clearly shows, that according to definitions in historic science, the new weapons used (bombers) and the banned use of Yperit and the dimensions of the Abessynian war, world war II actually started with this war in 1936. All in all, till today the world didn’t take adequate note of the cruelties of this war.

⁸ We talk of the times around 1860.

centuries, more than a millennium, completely faded out and returned into a kind of vague nature worship. “Christos”, God, Heaven – this is the upper Lord of the world, to whom the young girl was praying, whereby she didn’t have the slightest idea about this “Christos”, as well as her countrymen. Also, the worship of a celestial being named “Maria” was known, it portrays the motherliness, the fertility and the blessing with children -, but the Bogos had no idea, that she was the mother of their god Christos. So, this young creature lived the free life of these children of a fruitful beautiful country and most likely would have married the son of a noble, if not an incredible event broke into her silent existence. Indeed, she knew the whites. As from Massaua down at the sea coast merchants came from time to time with all kinds of glittery and desirable things, since a while there lived an old man with the Bogos, a priest who told them, that Maria was the virgin mother of their Christos, that the good people once they died would have a place in heaven and so many other stories. Of course, the girl admired the whites and at the same time she was a little bit afraid of them, because they disposed so many enigmatic forces.

And one day, when the young Bogos was in the age of about seventeen, a tall man with a brown beard and magnificent eyes came to the place, he distinguished himself from all the whites she had seen to date. In particular, he talked fluently her language, Bogos and Tigré, instantly he made friends with her father and other nobles, he didn’t want to sell guns and brandy, but only live with them as one of theirs. Soon she learned to pronounce his name and he told her, that he came from a as well mountainous country, which is called Switzerland. He named himself Werner and with the family name Munzinger.

When the adventurous man arrived in the place of the Bogos, he already lived for years in Abyssinia, he made, as a representative of a Swiss company – strange enough for an Orientalist and man of science- big business in Sudan and the Red Sea, he made himself known as an expert of the country in Europe. When he arrived for the first time in the highlands of the Bogos, a several days trip away from Massawa, he was instantly delighted about this lovely people, as well as from this young girl, which so openly cooperated. He stayed only for a short time, travels to Alexandria - the girl sadly looks at him riding away, she is too smart for not being realistic, that he will forget her and never return back. However, a few months later Munzinger turns back again, and this time he brings a lot of goods, particularly seeds of all kind, Swiss guns and other things, which he gave to the Bogos for free or for the prime costs. And “his” black girl he brings jewellery, splendours which were telling from the far away European world.

Soon Munzinger is a highly respected person among the Bogos. One feels, that this man is a friend of the people, not one of these greedy for money merchants and also not one of these salubrious missionaries. Yes, he, the European, is assigned the judgeship and one subjugates to his judgements without any objection. And when finally, he steps to the father to formally propose to marry “the princess”, he immediately receives an affirmative response: if he submits himself to the customs of the Bogos, he could marry the girl. And thus, the marriage contract of the Bogos is concluded, Munzinger pays three cows and has to give to his father in law three valuable sheets of cotton⁹ and woollen cover, to the mother in law three measures of grain. Besides he is informed, that he has the right, to dismiss the wife at any time, even without any reason, and he is allowed to keep as many wives besides her as he wishes. However, on the other hand he would have a host of obligations. Munzinger agrees with everything and from now on he lives with his young dark-skinned wife in happiness and simplicity as in paradise

⁹ According to the interpreter, the author most likely means the famous Gabi

for many years with the Bogos. He becomes one of them: he hears the main priests appeal to the “Trinity”, - but the man doesn’t know the Lord’s Prayer. He participates on processions to pray for rain, whereas his wife and himself have to chant: Egzio Maherenna Kristos” (Lord show merci, our Christ).

Munzinger writes about her and the challenging expedition he planned:

“She accompanies me and shall be in moments of weakness a true Stauffacherin. Because I shall need encouragement. But the aim is a good one.... the science of geography can be quiet, we shall function for it...” Which kind of confidence, which kind of trust, which kind of love speaks out of these lines! Which kind of self-knowledge and which kind of certainty, that this “black” would be a better help than all male companion!

The caravan starts with some 350 men, two cannons and two rocket-artilleries. Three weeks later one arrives at the border of an unknown land Aussa, where the son of the ruling Sheik welcomes them. Munzinger presents him many gifts, sends as well to the father all kinds of precious valuables. But the prince is a traitor, he hates the invaders. In the next night, close to 2am Munzinger’s wife hears noise in front of the tents. She awakens her husband. One jumps out. Hundreds of armed men invade, Munzinger fights against the superior forces with the courage of a desperate man. The wife defends herself with teeth and nails, wild and passionate – soon everything comes to an end. Wounded to death the Europeans are lying in the sand. The enemy retreats. The next day at noon Munzinger, after a last sad look at his wife, who was near him during all his adventures, dies due to the terrible wounds. A few moments later she exhales her last breath....

This faithful lady sleeps in the earth of her native country aside of her husband, to whom she was more than a friend, more than a comrade. Out of her basic instincts of her nature she knew to help him in so many situations where any other, particularly a European, eventually would have failed. Munzinger, adventurer by his blood and ambition, out of his scientific driving force and “the will to power”, did try the unheard-of binding himself to a negro lady for ever. He never ever regretted the choice of this “black Stauffacherin”.

Munzinger Pascha im Liede der Tigrëstämme.

Von Prof. Dr. F. F. Heß (Zürich).

Mit Tigrë bezeichnet man die Sprache, die nördlich der Landschaft Tigrë vom Roten Meere bis nach Kassala und von Sawakin bis nach Massawa gesprochen wird. Sie ist für die semitische Sprachwissenschaft von Bedeutung, weil sie von allen in Abessinien noch lebenden semitischen Idiomen (Tigrë, Tigrina, Amharisch) den altertümlichsten Charakter zeigt und die nächste Verwandtschaft mit dem Altaethiopischen oder Ge'ez aufweist. Werner Munzinger lieferte die erste wissenschaftliche Arbeit über das Tigrë ein *Vocabulaire de la Langue Tigrë* (Leipzig 1865). Aber in der Folge wurde dieser für die Erforschung des Semitischen so wichtige Dialekt vernachlässigt, bis in jüngster Zeit dessen bester Kenner Prof. E. Vittingmann (Göttingen) umfangreiche Sprachmaterialien, Prosatexte und Gedichte in fünf Bänden veröffentlichte (Leiden 1910—1915). Unter den Gedichten befindet sich nun eines (Band IV B, S. 916) auf Munzinger Pascha, das zeigt, daß das Andenken dieses Solothurners sich unter den Tigrëstämmen bis auf heute erhalten hat.

Und da es vielleicht noch lange geht, bis Vittingmanns Tigrë-Lieder in Solothurn studiert werden, so halte ich es für angebracht, die Strophen auf Mestendscher-Pascha (so wird M. im Tigrë gesprochen) in der Uebersetzung des Herausgebers mit seinen Noten hier mitzuteilen.

Lied des Hämed Wad Gerüb,
das er sang, als man nach dem Tode von Munzinger Pascha
keine Totenopfer für ihn schlachtete.

1. Die Welt ist treulos geworden;
und ich, dein Schützling bin arm.¹⁾
2. Wenn heute der Pascha erschiene,
dann käme die Schmach der Welt heraus!
3. Als Em-Nä'fa starb,²⁾
wurden viele Kühe geschlachtet.
4. Auch der Bey Kessü-Märyäm
hat viele Opfer erhalten.

¹⁾ d. h. ich der Sänger habe keine Mittel, sonst würde ich für den Pascha die Totenopfer schlachten.

²⁾ Em-Nä'fa war die Mutter von Munzingers Frau. Bei deren Tode hatte er viele Kühe als Totenopfer schlachten lassen; ebenso bei dem Tode des Kessü-Märyäm, des Sohnes seiner Frau, den er zum Bey gemacht hatte. Es ist daher undankbar, sagt der Dichter, wenn die Tigrëstämme für ihn keine Opfertiere schlachten. Kessü-Märyäm war der Sohn, den die Frau Munzingers, Nä'fa mit in die Ehe gebracht hatte.

Article (undated?) found in Stadtarchiv Olten in Solothurner Landbote (?) written by Professor J.J. Hess, Swiss Egyptologist 11.01.1866-29.04.1949, probably written 1937?

Munzinger Pascha in the songs of Tigre tribes Professor Er. J.J. Hess, Zürich

Tigrè is named the language, which is spoken north from the Red Sea till Kassala and from Sawakin till Massawa. This language is of importance for Semitic linguistical sciences, because from all living idioms (languages) (Tigrè, Tigrigna, Amharic) it shows the most archaic character and is the one closest to old-Ethiopic or Ge'ez. Werner Munzinger delivered the first scientific work concerning the Tigrè language a "Vocabulaire de la Langue Tigrè" (Leipzig 1865). However, this for the Semitic sciences so important dialect, later on was neglected, until lately Prof. E. Littman (Göttingen), the best expert of Tigrè Linguistics published voluminous linguistic materials, prosa and poems in five volumes (Leyden 1910-1915). Among these poems there is one (Volume IV B. page 916) that points at Munzinger Pascha, that shows, that the memory of this man from (the county of) Solothurn is alive among Tigrè tribes till today. Since it may take time, till Littmanns songs are studied in Solothurn, I think its reasonable, to communicate here the verses to honour Mestendscher-Pascha (this is the name given to Munzinger) in the translation of the publisher with his words and comments.

Song of Hamed Wad Gerûb,

Which he sang, when nobody slaughtered a death sacrifice.

1. The world became unfaithful
And I, your protégé, am poor. ¹⁾
2. If the Pascha appears today,
Then the humiliation of the world would appear!
3. When Em-Nâ'fa died, ²⁾
Many cows were slaughtered.
4. Even Bey Keflû-Mâriam
Received many sacrifices.

¹⁾ That is to say, I the singer, don't have any means, otherwise I would slaughter the death sacrifices for the Pascha.

²⁾ Em-Nâ'fa was the mother of Munzingers wife. When she died, he (Munzinger) gave order to slaughter many cows as a death sacrifice (to honour her); same when Keflû-Mâryâm, his wife's son, who was promoted Bey, died. It is therefore ungrateful, says the poet, if the tribes of Tigrè don't slaughter any sacrifice cows. Keflû-Mâriâm was the son, which Munzingers wife brought with her into the marriage.

(Draft Translation Pablo J. Loosli, October 2020)

Further research for Eritrean historians

An analysis of Mussolini's Abyssinian war and scientific research of available sources, for instance of letters or notes from Ascaris or any documents of this time and a profound study of scientific research like the above-mentioned study of Aram Mattioli is strongly suggested.

Topics for Eritrean researchers (historians, anthropologists, linguists)

- Search for the original text in Tigrè of the ballad singer
- Search for any sources concerning Em-Nâ'fa, Bey Keflû-Mâriam
- Search for sources in Tigrigna concerning Mestendscher-Pascha (Munzinger) and eventually translate
- What is the historical importance of Mestendscher from an Eritrean point of view in the 21st century?
- What is known about the family, the parents of Mestendscher's wife?

Discussion

Style and content of this Swiss news article from the early forties of the last century appears strange to readers in the 21st century and most likely even more for non-Swiss. In the patriotic and pathetic style of this time one can clearly feel the admiration for an adventurer that lived hundred years earlier and married a Bogos lady. Even hundred years later this seems to the journalist very strange but admirable in the case of Munzinger. This culminates in the fact, that Munzinger allegedly called his wife the black Stauffacher. The journalist takes this even as the header of his story. At that time every Swiss knew the famous play from Friedrich Schiller, written and published first in 1804 about the struggle for independence from the Habsburg rulers in the 12th century. In this play Gertrud, the wife of Stauffacher, one of the three independent leaders in these difficult times cheers her husband up by saying "Look forward Werner and not back".

Final remarks

Werner Munzinger without doubt was a very influential man at his time and seemed to be a highly respected man among the Bogos. He therefore merits his place in Eritrean history. So far, our thesis! Can it be confirmed by Eritrean historians? His books and some of his correspondence and notes, including maps are available in the “Kantonsbibliothek Solothurn” and in the “Stadtarchiv Olten”. It is the purpose of this compilation of materials done by Dr Mussie Fessehaye, to facilitate access to interested Eritrean historians and a larger public. It is far beyond our possibilities, to translate all his works. However, it was a pleasure for the interpreter, to show these materials to his friend Dr Mussie Fessehaye at the occasion of his postdoctoral research in Switzerland.

*Pablo J. Loosli
September 23, 2020
Switzerland*